

Nouvelles
permanences
multilingues

«Genève,
sa gueule»
s'expose

Découvrez
les métiers
d'art

Lifting en vue
à la place
des Grottes

La Ville
se met
au vert

Magazine
d'information
de la
Ville de Genève

N° 64
mars-avril 2016

VIVRE A GENEVE

LA VILLE VEUT DONNER
LEUR PLACE
AUX ENFANTS

NOUVELLE FORMULE
AVEC AGENDA
DÉTACHABLE



VILLE DE
GENÈVE

VIVRE

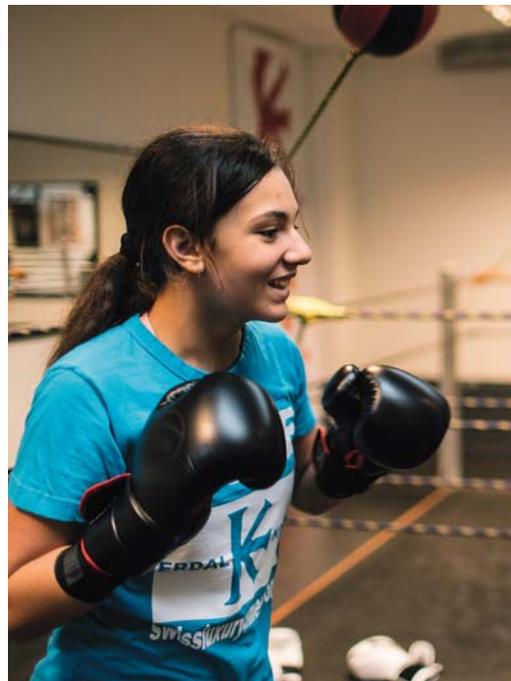
À

GENÈVE

A nos lecteurs et lectrices

Après quelque 10 ans d'existence, votre magazine *Vivre à Genève* fait peau neuve! Un nouveau format, une nouvelle maquette, de nouveaux contenus: *Vivre à Genève* se réinvente pour toujours mieux vous présenter les actions et les prestations développées par la Ville de Genève, vous informer sur ses objectifs et les valeurs qu'elle défend.

Mais vivre à Genève, c'est bien sûr aussi sortir, s'amuser, se divertir et profiter des nombreux événements culturels et autres manifestations sportives organisées pendant toute l'année. Pour cela, un agenda détachable situé au centre du magazine vous offrira désormais une sélection de rendez-vous et de coups de cœur. A ne pas manquer.



*Nouveau format,
nouvelle maquette,
nouveaux contenus:
Vivre à Genève se réinvente*

Genève est une ville où il fait bon vivre. Avec beaucoup d'atouts à valoriser à travers son magazine. Ce changement éditorial est donc fait pour mieux répondre à vos attentes et à vos besoins d'informations. Plus claire et mieux hiérarchisée, la nouvelle formule vous donne rendez-vous avec de nouvelles pages dédiées par exemple à un grand dossier, l'enfance cette fois-ci, aux différents quartiers ou encore aux contenus du web et des réseaux sociaux. Sans oublier de donner la parole à celles et ceux qui représentent Genève dans sa diversité. Nous espérons que vous l'apprécierez.

La rédaction





EDITO

Le *Vivre à Genève* nouveau est arrivé ! Sa formule modernisée va permettre à toutes les habitantes et à tous les habitants de la ville d'être régulièrement informés de l'actualité locale et, surtout, des prestations qui leur sont proposées. En parcourant ce numéro, vous serez sans doute très étonnés de la richesse de cette offre. La qualité des services, la bienveillance de l'accueil et l'accessibilité des prestations sont des préoccupations essentielles des autorités. Je souhaite que ce magazine participe de la mise en œuvre de cet objectif et vous donne encore plus le goût d'aller à la rencontre de votre ville.

Après une enquête détaillée sur son lectorat, *Vivre à Genève* a évolué en fonction des remarques et des souhaits exprimés. C'est aujourd'hui un support de communication de



Esther Alder
Maire de Genève

Vivre à Genève
Magazine d'information de la Ville de Genève
N°64 mars – avril 2016
© Ville de Genève
Paraît cinq fois par an

Rédaction

Philippe d'Espine
(rédacteur responsable)
Hossam Adly
Nadine Allal
Christine Azconegui Suter
Anais Balabazan
Laurence Berlamont-Equey
Anne Bonvin Bonfanti
Isabelle Burkhalter
Jennyfer Ciadamidaro
Corinne Cio-Blanco
Floriana Cusimano
Marcio Da Rocha Nunes
Merita Elezi
Raphaël Fiammingo
Laurence Gagnebin
Laurence Ganter
Véronique Henninger
Jean-Pierre Kazemi
Bénédicte Kippes Charlet
Matylda Levet
Laura Lima
Véronique Lombard
Sarah Margot Calame
Carole Maystre
Pascal Moeschler
Gaëtan Morel
Errol Nardan
Tatiana Oddo Clerc
Laura Parisotto
Martine Pasche
Manuelle Pasquali
Françoise Pellegrin-Watts
Barbara Pillonel
Eloïse Roman
Pierre-Yves Stucki
Marina Trayser
Sylvie Treglia-Detraz
Gisèle Visinand
Philippe Wagneur
Cédric Waelti

Direction générale

Unité information
et communication
Josefine Trebeljahr
(responsable)
Rue du Tir 3
1211 Genève 11
Tél. 022 418 59 49
vivreagenve@ville-ge.ch
www.ville-ge.ch/vivreagenve

Illustration de couverture
Niels Ackermann/Lundi 13

Conception et réalisation
Les Ateliers du Nord
Werner Jeker
Benoît Deschamps
www.werner-jeker.ch

Photolitho
Bombie

Impression
Imprimerie Saint-Paul
Impression sur
Cyclus Print mat recyclé

Publicité
Publi Annonces SA
Chemin de la Charpente 3
Case postale 194
1219 Le Lignon
Tél. 022 308 68 81
Sandrine Mallet-Fourmond
sm@publi-annonces.ch

Je souhaite que ce magazine vous donne encore plus le goût d'aller à la rencontre de votre ville



Photos: © Niels Ackermann/Lundi13

proximité, axé sur les besoins des publics, avec des informations pratiques plus nombreuses et adaptées. Je relève que notre magazine papier a introduit une rubrique sur les nouvelles technologies de l'information, ce qui témoigne de notre souci de rester en phase avec notre temps et avec les jeunes générations.

Je suis très satisfaite de l'introduction dans ce journal d'une page d'informations sur la vie des quartiers. Elle est le signe d'une ville qui va à la rencontre des gens pour mettre en place des prestations près de chez eux. C'est le sens, notamment, de l'effort fourni autour de notre action sociale de proximité, abondamment décrite dans ce magazine.

Je suis heureuse de saluer la première page entièrement réalisée par et pour les enfants. Genève fait œuvre de pionnière en matière de promotion des droits de l'enfant et je me réjouis qu'elle s'en donne clairement les moyens en terme d'information aux plus jeunes. Bonne lecture à toutes et à tous !



essenCedesign.com

PROTÉGEZ VOS PROJETS DE RETRAITE

LA RÉALISATION DE VOS PROJETS DE RETRAITE GRÂCE À VOTRE PRÉVOYANCE

Vous approchez de l'âge de la pré-retraite ou de la retraite, et vous n'avez qu'une envie : un revenu supplémentaire garanti à vie qui vous permettra, par exemple, de consacrer plus de moyens à vos loisirs, ou encore de réaliser les projets qui vous tiennent à cœur.

La sécurisation de patrimoine est affaire d'experts. Nous sommes ces experts.



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849

T +41 22 817 17 17
www.rentesgenevoises.ch



SOMMAIRE

A découvrir dans ce numéro

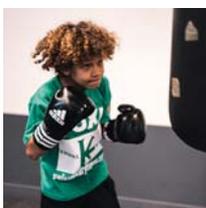


ACTUALITÉS
Tout savoir sur une
sélection d'événements
et de manifestations

6

DOSSIER
La Ville met en avant
la participation des enfants

8



LA PAROLE À
Michael Møller, directeur
général de l'ONUG
René Longet, président
de la FGC

13

QUARTIERS
Des infos sur vos
quartiers
Une rubrique inédite
« Le saviez-vous ? »

14



WEB
Découvrez un florilège
des contenus digitaux
de la Ville

16

COMMENT ÇA MARCHE ?
Comprendre comment
fonctionne la Genève
internationale

17



ENFANCE
La première page
entièrement réalisée
pour les enfants

25

SOCIAL
Permanences
multilingues
dans les Points
info-services

18

DIVERSITÉ
« Genève, sa
gueule » s'expose

20

CULTURE
Trois jours pour
découvrir les
métiers d'art

22

CHANTIERS
Les chantiers
en ville en bref
et en images

26

AMÉNAGEMENT
Lifting en vue à la
place des Grottes

28

ENVIRONNEMENT
La Ville se met
au vert

29

VILLE PRATIQUE
Adresses utiles
et chiffres clés

30

VIE MUNICIPALE
Les principales
décisions du
Conseil municipal

31

L'INVITÉ

Niels Ackermann



© Anna Shumelko

Photoreporter, co-fondateur de l'agence *lundi13*, Niels Ackermann a accepté d'illustrer la couverture du nouveau *Vivre à Genève*, ainsi que quelques pages phares du magazine, notamment le dossier sur le plan d'actions pour l'enfance. Vivant entre Kiev et Genève, il produit depuis 2007 des reportages pour les principaux titres de la presse internationale. Ses travaux visent à donner une image nouvelle et positive de l'Ukraine, trop souvent associée à des clichés exagérément négatifs. En Suisse, il poursuit différents projets à long terme. *L'Hebdo* l'a désigné en 2015 comme un des 100 jeunes qui font l'avenir de la Suisse. Son premier livre, *L'Ange Blanc*, fruit de trois ans de reportage sur la jeunesse de Slavutych en Ukraine, sera publié en avril.

ACTUALITÉS

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Un Afterwork tout en lumières!



© Mike Sommer

Plein les yeux
au MAH le 29 avril!

Le Musée d'art et d'histoire vous donne rendez-vous le 29 avril pour son prochain Afterwork. De l'éclairage antique aux candélabres d'argent, en passant par la lumière dans la peinture, le thème se décline aussi bien dans les collections archéologiques que dans la peinture et les collections d'arts appliqués: des speed datings illuminés permettront de le découvrir! Entre clair et obscur, des contes narrés par Catherine Gaillard, s'égraineront en partenariat avec le Festival La Cour des Contes, pour la première fois au Musée d'art et d'histoire. Côté musique, avec DJ Marco et DJ Point G, ce sera tout vinyle, tous styles pour s'enflammer dans la salle des Armures. Mais la lumière, c'est aussi une surprise lumineuse de mapping vidéo, grâce à la cinquième collaboration du MAH avec le Mapping Festival.

plus d'informations sur
www.ville-geneve.ch/actualites

JOURNÉES DES MÉTIERS D'ART

Ne manquez pas l'exposition *L'art et la matière!*

Durant les journées des métiers d'art, ne manquez pas l'exposition *L'art et la matière* installée dans l'espace public. Le photographe Fred Merz met en lumière des artisan-e-s qui perpétuent aujourd'hui des savoir-faire ancestraux: tailleurs de pierres, perruquiers, ferronniers d'art ou restaurateurs d'œuvres. Photographiés dans leur environnement professionnel, ces artisan-e-s se fondent dans leurs outils, leurs matières et leurs créations. Sollicité par la presse suisse et internationale pour son travail de portraitiste, Fred Merz revendique un regard esthétique sur le monde, un monde qu'il met en scène grâce à une multitude d'éclairages spécifiques, au rendu proche de compositions cinématographiques.

Cécile Jouen,
perruquière
au Grand Théâtre.



© Fred Merz/Rezo.ch

Exposition dans l'espace public,
rue Hans Wilsdorf
du 15 mars au 30 avril
www.journeesdesmetiersdart.ch

OPÉRA

Le Grand Théâtre en chantier jusqu'en 2018

Ouvriers et entreprises sont désormais à pied d'œuvre pour remettre à neuf l'institution lyrique! Le chantier, qui a débuté en février, durera jusqu'au printemps 2018. Car après le grand incendie de 1951 et plus d'un demi-siècle d'usage intensif, et malgré des efforts soutenus en travaux d'entretien, le Grand Théâtre doit être en grande partie rénové et agrandi.

Les façades en pierre, les décors et les sculptures seront ainsi restaurés. A l'intérieur, les espaces de travail seront requalifiés. La création de deux extensions, en sous-sol et sous la toiture, permettra au Grand Théâtre d'augmenter les surfaces de travail pour son personnel. Durant les travaux, l'institution lyrique se déplace à l'Opéra des Nations. Cette structure éphémère en bois, située à la place du même nom, a été acquise pour accueillir les représentations du Grand Théâtre pendant la durée du chantier.

Le Grand Théâtre doit être en grande partie rénové et agrandi.



ECONOMIE DURABLE

Le gagnant du Prix IDDEA 2015

«BIKE4SMART CITY» de Victor Nguyen a remporté le premier prix de 20000 francs offert par la Ville. Son concept: un triporteur électrique composé de bennes sur mesure et personnalisées selon des usages variés (transports de marchandises, d'enfants, etc.). Ce projet limite les transports polluants, tout en stimulant l'économie locale grâce à l'implication de différents partenaires dans la conception et la commercialisation, développant ainsi un centre de compétences en vélos à assistance électrique.

«1001 HERBES» a obtenu le deuxième prix de 10000 francs remis par la FER Genève. Il s'agit d'une micro-entreprise de production d'herbes aromatiques et de fleurs comestibles, cultivées localement et de manière écologique, proposant également des activités pédagogiques. «LA BICYCLETTE» a gagné le troisième prix de 5000 francs offert par SIG. Cette éco-crèche en forêt propose des activités en plein air pour des enfants de 2 à 5 ans. Enfin, le Prix du Public de 2500 francs offert par SERBECO a été remis au «NID», une épicerie participative de produits en vrac.

L'appel à projets pour le Prix IDDEA 2016 est lancé. Participez en faisant part de vos idées d'entreprises durables sur le site www.prix-iddea.ch. Le Prix IDDEA vise à stimuler l'émergence d'idées innovantes en matière d'économie durable. Il encourage également la concrétisation de ces idées en réels projets d'entreprise, par un accompagnement professionnel de 6 mois, offert aux 15 meilleures idées.

ABRIS PC

Hébergement d'urgence hivernal: dispositif renforcé

Durant la période hivernale, le Service social met en place depuis une quinzaine d'années un dispositif d'urgence pour accueillir les personnes sans abri et leur offrir un toit pour la nuit. C'est ainsi que 100 places sont proposées à l'abri PC des Vollandes pour les femmes et les personnes gravement atteintes dans leur santé physique et psychique. 100 places sont à disposition dans l'abri PC des Pâquis pour les hommes seuls. Depuis cette année, un partenariat avec l'Armée du Salut permet de proposer 50 places supplémentaires pour les familles à l'abri PC de Richemont. Ce nouveau lieu permet d'assurer aux femmes et aux enfants des conditions concrètes d'accueil plus adaptées à leur situation. Renseignements auprès du Service social au 022 418 47 00.



ILLUMINATIONS

Geneva lux s'éteint mais la Ville s'active encore...

Les œuvres exposées lors du Geneva Lux, événement initié par le Département de l'environnement urbain et de la sécurité, ont été démontées par le Service logistique et manifestations (LOM) et rangées avec les illuminations de Noël, jusqu'à la prochaine édition.



Un «Voyageur» de Cédric le Borgne.

En plein cœur de la nuit, lorsque les rues de la ville sont vides, une nacelle s'élève lentement au-dessus des eaux scintillantes du Rhône. Maintenu par un bras télescopique, elle s'immobilise sous un «Voyageur» de Cédric le Borgne. Un employé du LOM lève les bras pour le cueillir en douceur, puis le ramène à terre. Malgré le froid de l'hiver, le geste est précis. À quelques pas de la place Bel-Air, les arbres de l'Île Rousseau perdent leur étincelante parure. Les clochettes japonaises réinvesties par Sébastien Lefèvre sont détachées des branches. Les lustres de Ben Busche sont enlevés les uns après les autres des filins tendus au-dessus de l'esplanade du Mont-Blanc.

Ce démontage est réalisé en étroite collaboration avec les SIG. Certaines phases de ce travail s'effectuent aux premières heures du matin, lorsque l'électricité alimentant les tramways des TPG est coupée. Une quinzaine de personnes s'affaire, totalisant près de 800 heures de travail. Le matériel récupéré dormira dans les 2000m³ d'espace de stockage jusqu'à sa prochaine révision, préluade à un nouvel accrochage.

© Michel Djaoui



LA VILLE MET EN AVANT LA PARTICIPATION DES ENFANTS

Encourager et faciliter la participation des enfants à la construction de la vie en collectivité est une nécessité. C'est une manière de leur donner la place qui leur revient dans la société et de préparer l'avenir d'une ville. En prenant des engagements et en adoptant un plan d'actions en faveur de la promotion des droits de l'enfant qui soutient, notamment, la participation des enfants, la Ville de Genève fait un pas essentiel dans ce sens.

Les images de ce dossier ont été réalisées par Niels Ackermann.

La participation des enfants est l'acquis le plus novateur de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies de 1989. Pour la Ville de Genève, qui travaille depuis deux ans sur cette question, affirmer que les enfants ont le droit de participer pleinement aux décisions et à la vie en collectivité, c'est reconnaître qu'ils ont une place dans la cité, et affirmer la volonté de les considérer comme capables de faire des propositions et d'émettre des avis pertinents qu'il faut savoir écouter.

La question de la participation des enfants doit être abordée de manière théorique et pratique. Comment prendre en compte l'avis de l'enfant dont l'expression n'est pas encore aussi formalisée que celle des adultes? Comment les écouter sans biaiser, pour que cette écoute ne soit pas un exercice alibi qui, par maladresse, pourrait devenir une manipulation? Et aussi – on l'oublie trop souvent – comment se laisser imprégner et interpellé par la créativité et l'imaginaire si riches des enfants?

Guide méthodologique

Pour répondre à ces questions et poser le débat, la Ville a édité un guide méthodologique sur la participation des enfants à l'usage des professionnel-le-s de l'éducation, de l'accueil et de l'encadrement des enfants dans les institutions publiques ou associatives. Ce document met en avant la nécessité d'une procédure rigoureuse, respectueuse du statut et de l'intégrité de l'enfant. Il explique notamment qu'il est nécessaire de donner aux enfants les moyens de comprendre la question posée, d'en saisir les enjeux principaux pour pouvoir se forger une opinion et pour exprimer un avis, qu'ils doivent apprendre à faire des concessions, discuter avec d'autres pour aboutir à un compromis.

Ce guide est disponible sur demande au 022 418 49 00

Et pour 2016, ce sera... les animaux!

Des expériences ponctuelles de participation sont menées depuis quelques années, dans différents services municipaux. Prenons un exemple simple, mais symbolique, mis en œuvre par le Service des écoles et qui suscite une vive adhésion des enfants. Depuis trois ans, ce sont les jeunes élèves des écoles primaires qui s'expriment par sondage pour choisir le thème de la Fête des écoles qui marque la fin de l'année scolaire. C'est ainsi que le 29 juin 2016, des milliers d'animaux envahiront le parc des Bastions pour un après-midi. Parce qu'ils ont eux-mêmes choisi ce thème, une majorité des enfants aura sans doute à cœur de confectionner des déguisements colorés. A ce stade, cependant, on ne sait pas qui, des animaux à poils, à plumes, domestiques ou sauvages aura le dessus!

Les enfants dessinent le patrimoine bâti urbain!

La ville, ses transformations et ses chantiers représentent une formidable matière à développer l'imaginaire des enfants, garçons et filles! Par son plan d'actions, la Ville de Genève déploie des initiatives visant à intéresser les enfants à l'espace public. Les chantiers en font partie. Deux importants projets municipaux viennent justement de débiter: la rénovation du Grand Théâtre et celle de l'ensemble d'habitation des Minoteries-Carouge.

L'occasion a été saisie pour développer un projet de bâches dessinées par les enfants qui fréquentent les activités parascolaires dans l'école de la Roseraie, l'école du Mail et celle de Carl-Vogt. La participation des enfants s'est déroulée en trois étapes. Avant le début du chantier, une visite du lieu, commentée et accompagnée par les professionnel-le-s, a permis de présenter l'état du bâtiment

↳ Suite en page 10



*L'horoscope
selon les enfants :
2016 est porteur
de grands projets.
Nous aiderons les
adultes à assainir
la planète et à la
faire respecter.*



Photos du dossier: © Niels Ackermann/Lund13

↑ Suite de la page 8

existant et d'expliquer les transformations prévues. Puis, une série d'ateliers pédagogiques menés par la Maison de l'architecture durant le temps de l'accueil parascolaire a permis de présenter, de façon ludique, la manière dont travaillent les architectes. A l'aide de maquettes et de plans, les élèves ont pu comprendre les modifications que vont subir ces bâtiments. Ils ont ensuite réalisé une œuvre collective dans laquelle ils ont donné vie aux plans en dessinant le décor et l'animation à l'intérieur. Enfin, clou du projet, une exposition du travail des enfants sera présentée sous la forme de deux grandes bâches exposées sur les échafaudages du Grand Théâtre et des Minoteries-Carouge durant les chantiers. Ces ateliers ont rencontré un vif succès et démontrent l'intérêt que filles et garçons peuvent porter à l'architecture et à la construction en général.

Les ateliers ont rencontré un vif succès auprès des enfants.

Un double bénéfice

Le bénéfice d'un tel exercice est double. D'une part, il offre aux enfants l'opportunité de mieux appréhender le patrimoine urbain de leur ville, de se l'approprier, d'en imaginer le nouveau visage et, par-là, d'en devenir des utilisateurs présents et futurs éclairés. D'autre part, l'exposition des bâches donne à voir, aux passant-e-s et au grand public, le regard des enfants portant sur des édifices phares de leur ville.

Quelques surprises et de belles découvertes en perspective!



Mon idée pour Genève

La Ville va tenter une première expérience d'Appel à idées auprès des enfants à l'échelle d'un quartier via les écoles des Vollandes, des Allières, des Eaux-Vives, du XXXI-Décembre et de Roches. Le sens de ce projet? Demander tout simplement aux élèves de 8 à 12 ans de faire part de leurs idées pour leur cité, des idées sur son aménagement, son développement, son esprit, les activités qui y sont proposées... sans brider leur créativité ni leur imagination. Cette démarche s'inspire largement d'un concept développé à Bâle par le KinderBüro. Explications.

Les enfants des écoles concernées sont invités à visiter l'exposition de la maquette de la Ville pour rendre plus concrète leur perception du territoire urbain. Puis ils recevront un petit support d'information et, surtout, leur bulletin de participation, comme un bulletin de vote. Dans le souci d'une procédure participative menée du début à la fin du projet, des pistes graphiques ont été soumises à un groupe test d'enfants. Les enfants ont choisi d'illustrer le flyer de l'Appel à idées avec des origamis de couleurs pastel. Ils ont apprécié la métaphore introduite par l'origami qui montre « qu'on peut imaginer et créer beaucoup de choses pour notre ville. » Réunis pour choisir l'image qui illustre aujourd'hui cet Appel à idées, les enfants ont déjà plein de suggestions! « On doit proposer quelque chose pour diminuer la pollution », lance Nastasia. Rodrigo qui a imaginé un projet très construit: une tyrolienne pour voir la ville de haut.

Toutes les idées émises par les enfants seront soumises à un jury composé de représentant-e-s des différents départements municipaux, des directions des écoles impliquées, et d'un groupe d'enfants. Une dizaine d'idées seront sélectionnées. Un moment de restitution est

prévu au cours duquel les idées retenues seront présentées aux enfants, mais aussi celles qui ne le sont pas, avec une explication argumentée de cette non sélection. Avant l'été, pour remercier les enfants, une fête sera organisée pour et avec eux. Durant l'automne, les idées retenues passeront au crible d'une étude de faisabilité avant d'être présentées au Conseil administratif qui s'engagera sur l'une ou l'autre afin de la concrétiser.

Les responsables du projet insistent sur la nécessité d'associer les enfants à toutes les étapes du processus. Surtout, il faut expliquer, expliquer et encore expliquer. Pourquoi telle idée peut se concrétiser? Et, surtout, pourquoi telle autre se heurte aux principes de réalité, aux contraintes budgétaires, aux limites des compétences communales... toutes sortes d'obstacles que les enfants peuvent très bien entendre à condition qu'ils soient nommés. C'est à ce prix, et à ce prix seulement, que cet Appel à idées sera une véritable expérience participative. Pensée comme un acte d'éducation à la citoyenneté qui valorise les enfants, mobilise leur capacité à élaborer des projets collectifs et reconnaît leur créativité au service de la collectivité.



Pour permettre un accès aux trams sans différence de niveau, les quais de la ligne 12 sont rehaussés. Des travaux sont en cours à l'arrêt «place de Neuve» jusqu'à mi-avril. L'arrêt vers Carouge est provisoirement situé à

la rue de la Corraterie, celui vers Bel-Air sera déplacé à la rue du Conseil-Général. L'accès aux Bastions reste garanti. Ensuite, des travaux similaires auront lieu à l'arrêt «Plainpalais» pendant deux mois.

Vivre à Genève
N°64
11

VITE DIT

Une aide pour remplir sa déclaration d'impôts

Coordonnée par le Service social, l'Action impôts offre aux personnes à revenu modeste la possibilité de disposer d'une aide pour remplir le formulaire de la déclaration d'impôts. Pour bénéficier de cette aide, une inscription préalable est nécessaire au numéro gratuit 0800 22 55 11. En outre, une participation financière de Fr. 30.– est demandée. L'Action impôts se termine le 21 avril. Elle a pour objectif d'éviter les taxations d'office qui enlèvent aux personnes touchées leurs droits aux prestations financières ou sociales. Ce soutien vise aussi à identifier des personnes ou des familles en difficulté. Renseignements: 022 418 47 00.

Un kiosque numérique aux Bibliothèques municipales

Avec l'application PressReader, vous pouvez dorénavant télécharger gratuitement des journaux et des magazines sur votre tablette numérique, votre smartphone ou les consulter depuis votre ordinateur portable. PressReader vous permet d'accéder à plus de 4000 titres provenant d'une centaine de pays et dans de nombreuses langues mais aussi à des quotidiens suisses. Pour cela, rien de plus simple: rendez-vous dans l'une des 7 Bibliothèques Municipales où les bibliothécaires vous donneront la marche à suivre.

Le numérique bourgeoise au Jardin botanique



Les Conservatoire et Jardin botaniques proposent des visites interactives et originales où le visiteur interagit en toute indépendance, muni d'un smartphone. Cinq offres sont actuellement proposées au public sous la forme de visites audio-guidées. Depuis chez soi, où une fois sur place, il suffit de télécharger l'application gratuite *izi.TRAVEL* en se connectant au réseau wifi gratuit des CJB. Pour plus d'informations: www.ville-ge.ch/cjb/izi.php

Postuler pour un job d'été, c'est maintenant



Décrocher un job d'été représente une excellente opportunité d'acquérir une première expérience professionnelle, de découvrir un nouveau métier, de mieux connaître le fonctionnement de l'administration municipale et de gagner de l'argent de poche pour réaliser un projet personnel ou partir en vacances. Les postulations se font sur Internet à l'adresse www.ville-geneve.ch/jobs-ete. Le choix des candidat-e-s s'effectue par sélection électronique aléatoire en présence d'un huissier judiciaire et les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 4 mars 2016. En 2015, 31 services de la Ville ont engagé 193 jeunes de 15 à 22 ans.

Brochures offertes à la naissance de votre enfant

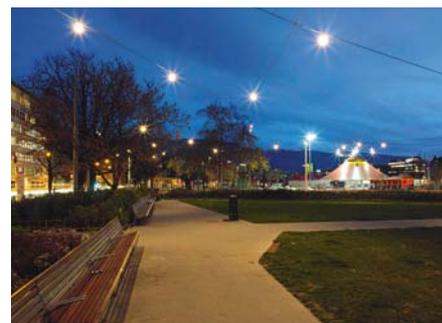
Depuis deux ans, Esther Alder, Maire de Genève, adresse un mot chaleureux aux parents domiciliés en ville pour les féliciter de la naissance de leur enfant. Depuis février 2016, cette attention est accompagnée d'un bon cadeau pour «Les Messages aux parents», à savoir des brochures éditées par Pro Juventute. Compilés en trois coffrets, elles fournissent des informations et des conseils pratiques aux parents d'enfant jusqu'à six ans. Pour en savoir plus, contactez le Service de la petite enfance au tél. 022 418 81 00.

La technologie au service des seniors

En 2016, Cité Seniors a choisi le thème de l'information et des technologies numériques. Il arrive en effet que les seniors se sentent un peu égarés face à toutes ces nouveautés. Cité Seniors a tout prévu: conférences, ateliers et journées thématiques. Une conférence sur «La révolution numérique» animée par Jean-Henry Morin, professeur à la Faculté des sciences de la société de l'Université de Genève, ouvrira le débat. Au programme également, des cours consacrés à l'utilisation des tablettes Android ou iPad. Renseignements auprès de Cité seniors, 62 rue de Lausanne. Tél. 0800 18 19 20 (appel gratuit).

Lumière sur la pointe nord de Plainpalais

Un éclairage aérien accompagne les promeneurs noctambules entre la place du Cirque et le skate park. C'est une solution innovante et sur mesure qui a été développée pour conserver un caractère intimiste à cet espace vert. Afin d'éviter l'ajout de mâts supplémentaires, la quarantaine de «lampions» à diodes est suspendue à des câbles, tirés entre des mâts existants. Cet éclairage donne une ambiance feutrée et poétique tout en répondant aux besoins des usagers.



Pro Natura s'installe dans le parc des Eaux-Vives

Depuis plusieurs années, la Ville s'engage à préserver la biodiversité locale. En plus du travail mené par ses propres services, elle soutient diverses associations, dont Pro Natura. Cette association reconnue, active à Genève depuis 1928, doit déménager de ses locaux actuels. Le 1^{er} mars, elle s'installera à la Villa Plonjon située dans le parc des Eaux-Vives. Les bureaux de l'association seront ouverts au public. Mais Pro Natura encourage surtout la population à visiter ses centres nature de la Pointe à la Bise ou du Vallon de l'Allondon. Le programme d'activités 2016 est accessible sur www.pronatura-ge.ch.



La musaraigne aquatique, nommée animal de l'année par Pro Natura.

ESPACE VILLE DE GENÈVE



BÂTIMENT DU PONT DE LA MACHINE

ESPACE D'INFORMATIONS

LUNDI 12H-18H

MARDI-VENDREDI 9H-18H

SAMEDI 10H-17H

TÉL. 022 418 99 00

ESPACE CARTES D'IDENTITÉ

LUNDI 12H-17H30

MARDI-VENDREDI 9H-17H30

SAMEDI FERMÉ

TÉL. 022 418 98 70

AMÉNAGEMENT

CULTURE

ÉTAT CIVIL

LOISIRS

SOCIAL

SPORTS



Michael Møller
directeur général
de l'ONUG

© Pierre Albouy



René Longet
président de la FGC

© Sebyr Francis

Vivre à Genève
N°64
13

LA PAROLE À...

Michael Møller

Directeur général
de l'Office
des Nations Unies
à Genève

Michael Møller dirige l'Office des Nations Unies à Genève depuis 2013, ville qu'il connaît bien pour y avoir occupé quatre postes.

Qu'est-ce qui rend Genève si propice à la coopération internationale?

Parce que les acteurs clés sont présents ici, au-delà de la seule Organisation des Nations Unies, et œuvrent tous les jours pour améliorer le quotidien des gens. Cela tient à l'emplacement géographique central de Genève mais surtout à son identité de ville de paix, neutre, où l'on bénéficie des infrastructures et de l'expertise nécessaires.

J'espère que l'entraînement de la Course de l'Escalade à l'ONU va devenir une tradition

Michael Møller

Vous avez lancé le Projet de changement de la perception de la Genève internationale pour promouvoir le travail de ses acteurs. Quels sont les défis et les solutions à apporter?

Les différents défis sont liés entre eux. D'abord, le grand public, et même les décideurs, n'ont pas conscience de la richesse de ce qui se passe dans cette ville. De plus, l'image du système onusien est

plutôt négative en raison de la persistance de certains conflits et de la méconnaissance de la totalité de son action. La solution consiste à montrer que la proximité de tant d'acteurs renforce l'impact de chacun, que l'ONU est plus que le Conseil de sécurité et que la vie quotidienne des gens dépend dans une grande proportion des actions menées à Genève.

Depuis votre arrivée, la population genevoise a pu visiter le Palais des Nations et s'entraîner dans le Parc de l'Ariana pour la Course de l'Escalade. D'autres opérations sont-elles prévues?

Oui, cela fait partie de tout un programme. J'espère que l'entraînement de la Course de l'Escalade à l'ONU va devenir une tradition. Nous allons aussi ouvrir le Palais pour d'autres événements. L'ONU bénéficie par exemple d'un parc de 45 hectares et j'essaie de trouver un moyen d'en ouvrir, au moins une partie, de manière plus permanente pour le public.

René Longet

La Fédération genevoise de coopération, partenaire privilégié de la Ville de Genève en matière de coopération internationale, fête cette année son 50^e anniversaire. Rencontre avec son président, René Longet.

Le slogan de votre anniversaire, «Mettons le monde en mouvement», fait écho à celui de la Mairie d'Esther Alder «je bouGE ma ville». Comment voyez-vous l'articulation entre l'action d'une ville comme Genève et celle de votre Fédération?

La Ville mène un engagement efficace et cohérent dans le domaine de la solidarité internationale, en particulier sur les droits humains et le développement durable. Nous nous sentons soutenus. Ce partenariat entre la société civile que nous représentons et la collectivité publique est particulièrement précieux. Il illustre la pertinence du principe de subsidiarité et le lien entre la Ville et ses habitant-e-s. Mettre le monde en mouvement, c'est bien sûr aussi encourager les Genevoises et les Genevois à continuer à se mettre en mouvement, à amplifier ce mouvement!

Quels défis nouveaux engendrent les crises migratoires et environnementales pour votre Fédération?

Ces crises soulignent la nécessité d'un rééquilibrage global, de permettre à chacun d'avoir accès à sa juste part des ressources de notre planète. C'est cela l'enjeu du développement durable, dont le programme est écrit mais les réalisations plus difficiles. Les en-

Président de la Fédération genevoise de coopération

jeux climatiques, en particulier, mettent le doigt sur un modèle de développement qui nous conduit droit dans le mur. Les projets que mènent les associations membres de la FGC ont tous pour buts de renforcer la résilience des territoires, les équilibres écologiques, un développement durable sur le terrain, notamment par l'agro-écologie, condition de la souveraineté alimentaire. Toutes choses nécessaires aussi au Nord et pour le Nord.

A l'heure où les inégalités se creusent dans les villes du Nord, que diriez-vous aux habitant-e-s de notre cité pour les inciter à s'engager au sein de votre Fédération?

S'engager pour le monde, c'est aussi s'engager pour nous!

René Longet

Nous fédérons l'action de 59 ONG genevoises qui s'impliquent aux côtés des plus démunis du monde. Cela n'est nullement contradictoire avec une lutte contre les inégalités et l'exclusion au Nord. Très souvent, c'est du même maldéveloppement, du même fossé entre moyens et besoins, des mêmes mécanismes qu'il est question. Les objectifs de développement durable adoptés par l'ONU le soulignent et appellent à un rééquilibrage global entre Nord et Sud. La coopération est inscrite au cœur du développement durable. S'engager pour le monde, c'est aussi s'engager pour nous! Nous ne nous en sortons pas tous seuls et il en va des valeurs d'équilibre et d'équité, fondement de toute société digne de ce nom.

PORTER UN REGARD NOUVEAU SUR PLAINPALAIS



Photo: © Blaise Glauser. Design: ATHOMAS

Un nouveau guide sur Plainpalais.

Un itinéraire hors des sentiers battus à Plainpalais mène les curieuses et les curieux à travers les musées, les monuments et la vie des habitant-e-s illustres de ce quartier. Il vient compléter la série des quatre « Sentiers culturels – D'un musée à l'autre » qui invitent à voir la Genève culturelle autrement: Nations, Tranchées, Vieille-Ville.

Le quartier de Plainpalais, historiquement ouvrier et populaire, s'est vu transformé et densifié au 19^e siècle, avec la construction d'importantes institutions comme le Musée Rath, l'Université et sa bibliothèque, le Grand Théâtre et le Victoria Hall. La promenade se prolonge en direction du Cimetière des Rois, s'enfonce dans le quartier des Bains où culmine le MEG, et se termine sur la Plaine de Plainpalais, véritable galerie à ciel ouvert. Un parcours alternatif « By Night » propose de porter un regard nocturne sur les œuvres d'art contemporain illuminées.

Un plan illustré et une application mobile largement fournis en informations originales sont les principaux outils d'aide à la visite enrichissant la balade. Le site internet indique où se les procurer: www.ville-geneve.ch/sentiers-culturels.



Robin des Watts à l'école de Cayla en 2015.

ACACIAS

Bienvenue aux nouveaux arbres!

Lancée en 2014 par Guillaume Barazzone, magistrat en charge du Département de l'environnement urbain et de la sécurité, le programme de végétalisation du domaine public prévoit, notamment, de planter de nouveaux arbres dans les espaces disponibles de la ville.

Afin d'identifier les espaces adéquats, le Service des espaces verts procède à une analyse géomatique des quartiers afin de connaître le potentiel de plantation de chaque espace: présence de réseaux souterrains, distances des façades, volume disponible pour les racines, etc. Les habitant-e-s proposent des plans de plantations sur la base de leur connaissance du quartier. Au terme de cette analyse, les Acacias se prépare à accueillir ses nouveaux arbres. 5 sites ont été identifiés représentant un potentiel de plantation de 45 nouveaux arbres.

Les premiers, au nombre de 10, seront plantés dans le parc des Acacias. Ils permettront notamment de reconstituer la lisière le long des rues des Noirettes et des Epinettes. Afin de favoriser la biodiversité, des espèces régionales telles que l'orme et l'alisier ont été choisies. Un bouquet de peupliers blancs, remarquables par leur écorce gris-claire et leur feuillage argenté, sera planté en « bouquet » au centre du parc. Tous ces arbres ont été produits par la pépinière du SEVE. Le premier d'entre eux a été planté publiquement le 10 février en présence du magistrat.



Les premiers arbres seront plantés dans le parc des Acacias.

GROTTES

Les médecines douce à l'honneur

Le forum seniors Grottes/Beaulieu offre aux aîné-e-s du quartier la possibilité de se retrouver régulièrement dans un espace convivial. Ces forums ont lieu quatre fois par an le jeudi matin. La prochaine rencontre est organisée le 17 mars. Elle accueillera deux pharmaciennes qui évoqueront les médecines douces, un sujet susceptible d'intéresser un large public. Les aîné-e-s des autres quartiers sont évidemment les bienvenus. Après l'exposé des invitées, les participant-e-s auront tout loisir de donner leur avis et de poser des questions. Ce moment participatif contribue à améliorer la qualité de vie des seniors.

Informations:

UAC Pâquis/Grottes/
Saint-Gervais
Tél. 022 418 95 00

QUARTIERS

CHAMPEL

Economies d'énergie aux Contamines



© terragir

Le projet «Robin des Watts» est un partenariat de solidarité entre une école genevoise et une école d'un pays du Sud. Il a pour objectif de sensibiliser les élèves aux économies d'énergies, puis d'investir les moyens financiers économisés dans un projet de coopération.

La Ville soutient cette initiative de l'association *terragir* dans différentes écoles depuis 2009, à travers le Service Agenda 21 – Ville durable et la Délégation Genève, Ville Solidaire. Le Service de l'énergie appuie ces efforts au niveau technique. Cette année, c'est au tour de l'école des Contamines d'en bénéficier. Deux classes de 7P apprendront à identifier les potentiels d'économies dans leur école, et les partageront avec l'ensemble des élèves.

PLAINPALAIS

Ecrivez le roman de votre vie!

Vous avez de nombreux souvenirs à partager? Vous pensez qu'ils vaudraient la peine d'être rédigés en un recueil écrit plutôt qu'ils restent enfouis dans votre mémoire, connus de vous seul? Désormais, c'est chose possible! L'association de seniors Plainpa-Vivant, soutenue par l'UAC Plainpalais/Jonction/Acacias, vous convie chaque dernier lundi du mois, entre 16h30 et 18h, à l'espace quartier des Minoteries, pour «écrire le roman de votre vie».

Grâce à l'aide de l'écrivaine et poétesse Leda Laederman, vous participerez à des discussions et des exercices qui vous permettront de mettre sur papier vos souvenirs et, petit à petit, de former votre histoire. N'hésitez plus. Lancez-vous dans le récit de votre vie!

PÂQUIS

Contrat de quartier: projets en cours de réalisation

Le quartier des Pâquis ne ressemble à aucun autre! Très urbanisé, il abrite des populations de tous les milieux sociaux, de toutes les cultures et accueille une foule d'activités diverses. Dans ce contexte un peu particulier, la Ville a lancé un Contrat de quartier au mois d'avril 2014, piloté par le Département de la cohésion sociale et de la solidarité, avec le soutien de l'Unité d'action communautaire Pâquis/Grottes/Saint-Gervais.

Les personnes intéressées se sont tout d'abord retrouvées dans des ateliers autour de thèmes chers au cœur des Pâquisards, la sécurité, la salubrité, la vie de quartier et la mobilité. Les conclusions de ces travaux ont été transmises au Conseil administratif.

Mais, déjà, une dizaine de petits projets sont en cours de réalisation. On peut citer l'ouverture gratuite de WC publics sur la place de la Navigation, ainsi que la publication d'une newsletter électronique diffusée aux habitant-e-s et au réseau du quartier. Une «Conférence de quartier» ouverte à toutes et à tous, en présence de la Maire Esther Alder et du magistrat Guillaume Barazzone, a eu lieu le 24 février. Une belle opportunité de relancer les débats entre habitant-e-s, administration et élu-e-s, avec l'ambition de remettre le respect au centre des préoccupations.

CHARMILLES

Activités extrascolaires pour les enfants

La Villa Yoyo dans le secteur de l'Europe propose un accueil libre pour les enfants âgés de 4 à 12 ans, les mercredis et samedis jusqu'à 18h, ainsi que durant les vacances scolaires. Les enfants, encadrés par une équipe de professionnels, peuvent participer gratuitement à de nombreuses activités ludiques, sportives et créatrices dans un endroit chaleureux et convivial.

Située au 99-Espace de quartier, la Villa Yoyo propose ainsi une offre de loisirs de proximité, grâce à la participation de plusieurs services municipaux et de divers partenaires du secteur de l'Europe.

Informations:

Le 99-Espace de quartier
Tél. 022 418 95 99



Le saviez-vous?

Des chalets

au cœur de la ville

Dans la seconde moitié du XIX^e siècle, la mode «chalet suisse» a fait fureur aux Grottes. Jusqu'en 1914, les façades en bois découpé et les portes décorées de petits cœurs se sont multipliées dans le quartier. Dernier témoin de cette époque, la Maison Verte de la place des Grottes abrite aujourd'hui l'Association des amis des Grottes.

Plus d'anecdotes sur le quartier Grottes Saint-Gervais:

www.ville-geneve.ch/decouvrir-Grottes-Saint-Gervais

La Route des Jeunes... courageux bénévoles

L'actuelle Route des Jeunes fut tracée le long du canal né du recouvrement de la Drize en 1935, pour permettre la construction de la gare marchande de la Praille. Débutée pendant la crise afin d'employer des chômeurs, cette voie restait inachevée lorsque la guerre éclata. Son nom honore l'engagement des 800 adolescents qui terminèrent l'ouvrage en 1942, réalisant ainsi 450 mètres de route en 139 jours!

Plus d'anecdotes sur le quartier Acacias Bâtie:

www.ville-geneve.ch/decouvrir-Acacias-Batie



SUR LE WEB ET LES RÉSEAUX SOCIAUX

La Ville de Genève est présente sur différents sites web et les réseaux sociaux! Petite sélection de nos contenus digitaux.



FACEBOOK

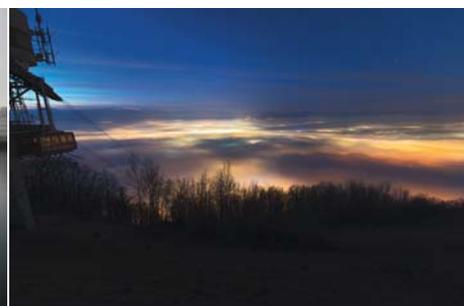
Cet hiver sur Facebook, vous avez aimé Genève, entre brume et lumières. Un grand merci à nos fans pour leurs contributions!



© Denir Sönmez #genevalux



© Pepe Jeremy Photographies



© Joëlle Rodrigue – photos

Retrouvez l'album complet des photographies postées par notre communauté sur la page Facebook officielle de la Ville de Genève:

[www.facebook.com/
villegeneve.ch](http://www.facebook.com/villegeneve.ch)



YOUTUBE

Découvrez le MEG comme vous ne l'avez jamais vu!



WEB

Toutes les infos de la Ville de Genève sont sur son site principal et ses autres présences sur le web:

Le saviez-vous?

Les disponibilités des cartes CFF à prix réduit sont consultables sur le site web de la Ville de Genève:

www.ville-geneve.ch/carte-cff

Maquette

Pour la première fois, la Ville de Genève expose sa maquette jusqu'en mai 2016. Pour tout savoir sur cet outil et son exposition, consultez le dossier d'information sur le site web de la Ville de Genève: www.ville-geneve.ch/maquette

«Genève, sa gueule»

Le site du projet «Genève, sa gueule» permet de découvrir la multiplicité des portraits et des trajectoires des habitant-e-s de Genève: www.geneve-sa-gueule.ch

Plongez au cœur du musée d'ethnographie de Genève, pour y découvrir, en vidéo, ses multiples facettes. Un film à visionner sur la chaîne YouTube officielle de la Ville de Genève:

www.youtube.com/villegeneve

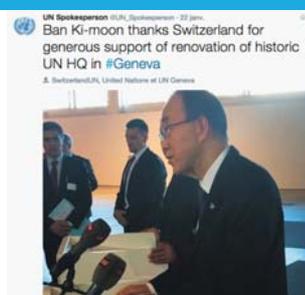
Réalisateur:

Nicholas de Keller



TWITTER

On parle de Genève sur Twitter

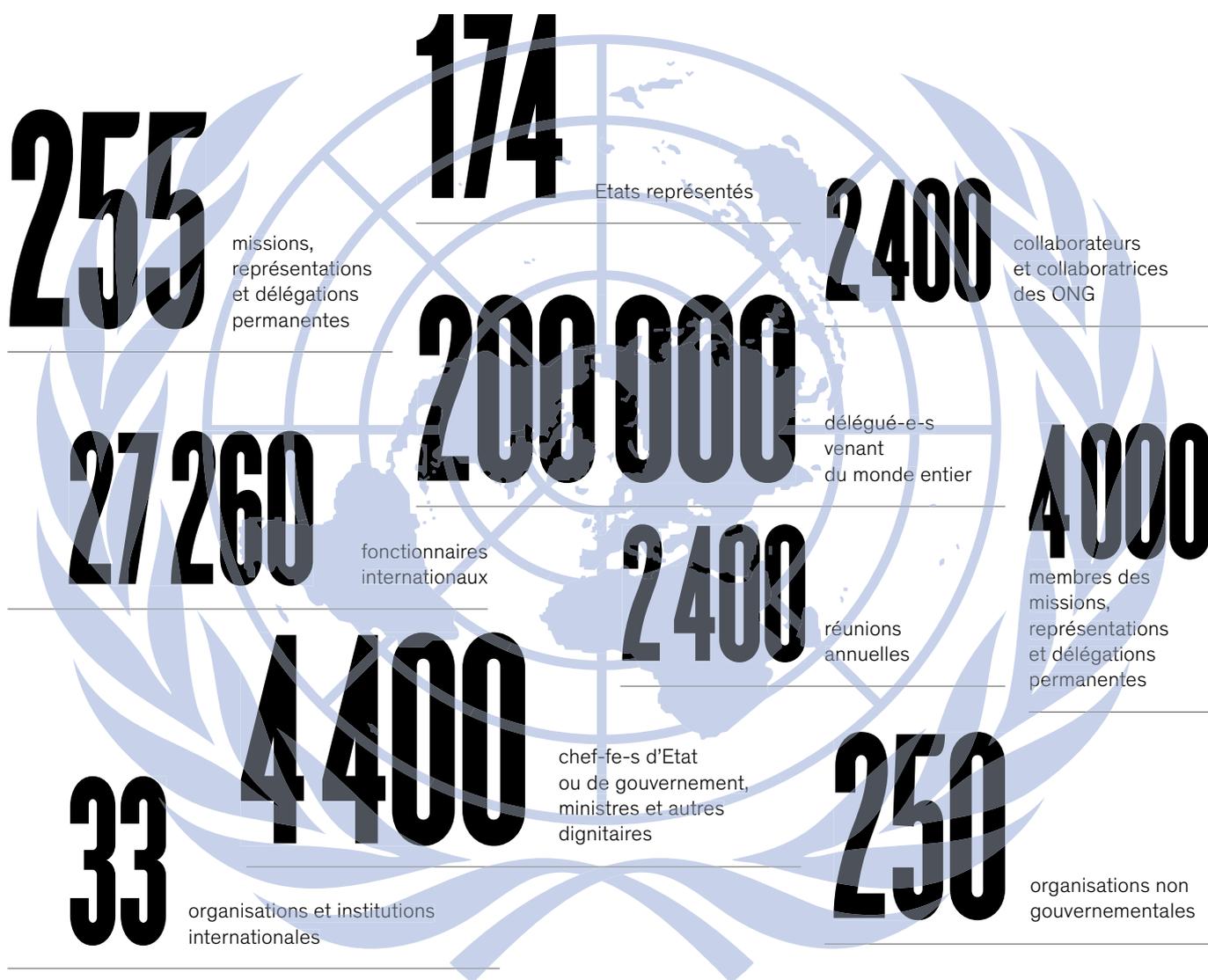


UN Spokesperson @UN_Spokesperson (22.01.2016)

Ban Ki-moon thanks Switzerland for generous support of renovation of historic UN HQ #Geneva

(Ban Ki-moon remercie la Suisse de son généreux soutien pour la rénovation du siège historique des Nations-Unies à #Genève)

LA GENÈVE INTERNATIONALE, COMMENT ÇA MARCHE ?



Depuis la création de la Croix-Rouge en 1863, la Ville de Genève jouit d'une longue tradition d'accueil des organisations internationales. Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, l'Organisation des Nations Unies (ONU) y a établi son siège européen ainsi que de nombreuses agences mondiales. On parle de la Genève internationale pour désigner cette particularité.

Aujourd'hui, Genève héberge à elle seule 33 organisations et institutions internationales, quelque 250 organisations non-gouvernementales (ONG) et les représentations permanentes de 174 Etats membres de l'ONU.

New York, où se trouve le siège de l'ONU, et Genève sont les principaux centres mondiaux de la diplomatie multilatérale. Genève est cependant le centre de gouvernance mondiale le plus actif avec plus de 2400 séances annuelles réunissant environ 200 000 délégué-e-s venant du monde entier. Quelque 4400 personnalités, chef-fe-s d'Etat ou de gouvernement, ministres et autres dignitaires se rendent chaque année à Genève.

Le saviez-vous ?

Lancé en 1926, le concours international pour l'édification du Palais des Nations, auquel participa Le Corbusier, suscita un débat passionné. Finalement, on choisit un ensemble classique représentatif de l'architecture de l'immédiat après-guerre.

A titre d'exemple, deux des grandes organisations non-gouvernementales qui sont présentes à Genève: le Conseil œcuménique des Eglises (COE) et l'Union européenne de radio-télévision (UER).

L'ensemble de la région tire des avantages importants de la Genève internationale. En 2014, les dépenses des organisations internationales se sont élevées à 5,53 milliards de francs.

Source:

Mission permanente de la Suisse auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève.

«CŒURS MIGRATOIRES» RÉUNIT DOUZE RÉCITS DE FEMMES

Comment donner une voix à des femmes souvent peu entendues? C'est le défi relevé par «Cœurs migratoires», un ouvrage coordonné par l'association F-Information et l'Unité d'action communautaire Servette/St-Jean/Petit-Saconnex, qui retrace le parcours de douze femmes migrantes à Genève.

Agées de 30 à 90 ans, ces femmes ont raconté en français leur parcours à une bénévole qui a recueilli leurs paroles pour les porter plus loin. Autant de leçons de vie et d'ouverture à la culture de l'autre. Ce recueil de témoignages est illustré par des portraits croqués sur le vif par Isabelle Roux. Des extraits du recueil seront mis en scène dans un spectacle réalisé par la conteuse Cacilda Regueiro. Rendez-vous pour la première, au Théâtre du Galpon, le 8 mars 2016, à l'occasion de la Journée internationale de la femme.

Informations:
UAC Servette/St-Jean/
Petit-Saconnex
Tél. 022 418 97 90

Des permanences multilingues pour de nouveaux publics

Du nouveau dans les Points info-services: les personnes dont la langue maternelle est l'espagnol, le portugais, l'arabe ou l'albanais et qui parlent peu le français, ont désormais la possibilité de s'adresser, dans leur langue, dans les Points info-services où une interprète est à disposition.

Il est bien difficile d'entrer dans un service de l'administration pour des personnes qui ne sont pas à même de s'exprimer en français pour faire état de leurs questions et de leurs difficultés, afin de trouver de l'aide, une orientation et un accompagnement. Désormais, et c'est une première en Suisse, c'est possible grâce à un partenariat entre la Ville de Genève et trois associations: l'Association de promotion pour les droits humains, l'Université populaire albanaise et les Permanences volantes de l'Entraide protestante suisse. Les collaboratrices de ces associations travaillent en tandem avec le personnel des Points info-services. Elles reçoivent les personnes, selon un planning précis dans les locaux des Points info-services du Service social à la Servette, à Plainpalais, aux Pâquis et aux Eaux-Vives.

Les Promotions citoyennes, pour marquer l'accès à la majorité civique

Cette année, les personnes nées en 1998 fêteront leurs 18 ans. Pour marquer l'accès à la majorité civique, tous ces jeunes domiciliés dans le canton sont conviés à la Soirée des Promotions citoyennes qui aura lieu le 1^{er} mars 2016 au Théâtre du Léman.

Des représentant-e-s des autorités communales et cantonales souhaiteront la bienvenue aux jeunes. Dans un cadre convivial, les Promotions citoyennes sont une opportunité pour sensibiliser les jeunes aux droits et aux obligations de nouveaux citoyens et citoyennes, ainsi qu'à l'esprit et l'engagement civiques. Des témoignages liés au génocide rwandais et à la question des enfants-soldats seront proposés aux jeunes.

Organisées par le Département de la cohésion sociale et de la solidarité, les Promotions citoyennes s'ouvrent avec une partie officielle et se terminent avec une partie récréative toujours très appréciée.

Un pas vers la cité

D'ordinaire, les personnes allophones se rendent aux permanences mises en place par les associations et où elles peuvent parler dans leur langue. Avec ce nouveau service multilingue, les associations se positionnent comme médiatrices, orientent le public et offrent un soutien administratif, des conseils juridiques et expliquent le fonctionnement des services publics. Cette nouvelle offre incite les personnes étrangères à sortir du cadre de leur communauté respective pour rejoindre l'offre des services publics et faire un pas vers la cité qui les accueille. Ce qui constitue un premier pas, essentiel, vers leur intégration.

Pour certaines communautés, les médiatrices mettent sur pied des tables rondes interculturelles pour les femmes en différentes langues et sur divers sujets. Les permanences multilingues organisées dans les Points info-services sont un projet pilote qui débouchera sur un bilan en juin 2016. Elles participent



Informations:
Service de la jeunesse
Tél. 022 418 45 00
Sur Facebook:
bit.ly/PC-2016

LE BUDGET 2016 DE LA VILLE CONTESTÉ



Une première en Suisse.

© P. Lopreno

Après avoir présenté un premier projet de budget à l'équilibre à la fin du mois d'août 2015, le Conseil administratif de la Ville de Genève (CA) est revenu vers le Conseil municipal (CM) à l'automne avec une nouvelle proposition, fruit d'un compromis voté à l'unanimité par l'exécutif.

Prenant en compte les dernières estimations fiscales fournies par l'Etat, ce projet de budget était bénéficiaire à hauteur de 8,2 millions et proposait:

- d'améliorer l'offre aux familles avec 305 nouvelles places de crèche,
- de soutenir la formation des jeunes en instituant un fonds municipal, doté de 1,5 million pour la formation professionnelle, dont l'objectif est la création de 300 places d'apprentissage par année,
- de renforcer la sécurité en créant 11 postes de pompier-ère-s,
- d'améliorer l'entretien du patrimoine de la commune pour en prémunir la valeur mais également pour véhiculer une image attractive de la ville,

- de promouvoir l'innovation par la création d'un fonds pour soutenir les projets émanant de services municipaux, d'associations ou de PME, visant à apporter une solution nouvelle aux enjeux contemporains.

Le peuple tranchera

Toutefois, le 15 décembre dernier, le CM a décidé d'introduire des coupes en réduisant de 2 % les subventions aux associations, à l'exception de celles du Grand Théâtre, de la petite enfance et du sport, ainsi qu'en baissant de 10 % les fonds généraux de la culture. Les comptes 31, qui concernent le fonctionnement des services municipaux et des mandats pour de nombreuses prestations à la population, sont amputés de plus de 4 millions de francs (2,5 %) et le fonds chômage est diminué de 600 000 francs. Ces réductions de budget, qui sont appliquées depuis le mois de janvier, sont contestées par deux référendums. Le peuple devra donc trancher en votant au mois de juin ou au mois de septembre 2016.

d'un Plan d'action plus complet de la Ville de Genève à l'intention des personnes qui ont des difficultés avec notre langue et qui sont freinées dans leur souhait d'entrer en contact avec l'administration, en raison de barrières linguistiques, culturelles ou architecturales.

Informations sur les lieux, les horaires et les langues:

Service social
Tél. 022 418 47 00

PUBLICITÉ

Chateau d'Axe®

FABRICANT DE SALONS DEPUIS 1948

Olyreve®

Bien dans son lit... Bien dans sa vie!

Literies de Marque SWISSCONFORT

Le N°1 du Canapé-Lit
sofaly

Le Confort Jour et Nuit

3 ENSEIGNES RÉUNIES SUR 1200 M² D'EXPO

DESIGN & RELAXATION

4393.- **2990.-⁽¹⁾**

ESPACE QUICKLIT

Ensemble micro-fibre, canapés 3 places avec 2 assises relaxation Electrique + 2 places fixes

EXCEPTIONNEL!

-30%*

sur une sélection
de grandes marques de literie
et de canapés-lit

SWISSCONFORT TRECA! ANDRÉRENAULT SWISSCONFORT

TRUMP

DIVA

Le N°1 du Canapé-Lit
sofaly
Le Confort Jour et Nuit

*sur produits signalés, jusqu'au 31/03/2016

www.chateaudax-geneve.ch

www.olyreve.ch

Photos non contractuelles. (1) Modèle 646e SMOOTH : Chacun des 2 éléments peuvent être achetés séparément à son prix normal maximum conseillé soit : 2888.- le canapé 3 places avec 2 assises de relaxation ELECTRIQUE et 1505.- le canapé 2 places.

RUE DE LAUSANNE 74/76 - GENÈVE À côté de la gare de Cornavin Tél. 022 566 77 08 (parking gratuit) Ligne 15 / arrêt Butini

«GENÈVE, SA GUEULE» S'EXPOSE

A l'occasion de la semaine d'actions contre le racisme, le Service Agenda21 – Ville durable organise, du 17 au 20 mars au Forum Faubourg, une grande exposition des portraits collectés dans le cadre du projet «Genève, sa gueule». Dimanche 20 mars, une journée d'ateliers est organisée en clôture de cette exposition pour acquérir des outils concrets de lutte contre le racisme et les discriminations au quotidien. L'action de la Ville se déroule également dans les quartiers, avec un grand nombre d'événements organisés par les Unités d'action communautaire.

Exposition
«Genève, sa gueule»
au Forum Faubourg
6 rue des Terreaux-du-Temple
Du 17 au 20 mars
de 12h à 19h
Programme détaillé
des ateliers du 20 mars sur
www.geneve-sa-gueule.ch

La population de Genève est composée de près de 190 nationalités et comprend des profils socio-professionnels très variés. La Ville est depuis toujours pluriculturelle, cosmopolite et multilingue. Avec quelque 20 000 nouvelles personnes qui s'établissent chaque année sur son territoire, Genève est un lieu d'échanges, de rencontres et parfois de frictions. Depuis 2014, la Ville s'est dotée d'une politique en matière de diversité qui reconnaît la pluralité des identités comme étant l'un des fondements de la société genevoise. Le projet «Genève, sa gueule» a été conçu et développé dans ce cadre.

Rendre visible la diversité

Avec «Genève, sa gueule», la Ville entend reconnaître, rendre visible et valoriser la diversité de ses habitant-e-s. La collecte de portraits et de récits de vie de personnes vivant à Genève permet de mettre cette réalité en évidence. Pour réaliser cette collecte de portraits démarrée en mars 2014, une équipe installe, au pied d'immeubles ou dans des lieux publics, un stand formé d'un studio photo et d'une petite exposition d'images, avec des tables et des bancs pour que les participant-e-s puissent remplir un bref questionnaire. Des bornes interactives complètent le dispositif et permettent d'accéder au projet en ligne. Une des photos choisie avec le photographe est immédiatement mise en ligne sur le site du projet www.geneve-sa-gueule.ch. Ainsi, en temps réel se construit un «portrait» des habitant-e-s de Genève. Chaque participant-e peut à tout moment revenir sur sa propre page pour en modifier le contenu.

Une fois par an, l'ensemble des portraits réunis depuis le début du projet est exposé. En clôture de cette exposition, le dimanche 20 mars offrira la possibilité au public d'échanger et de se forger ses propres outils pour lutter contre les stéréotypes, le racisme et les discriminations au quotidien. En partenariat avec plusieurs associations actives dans ce domaine, la journée proposera des ateliers interactifs et des jeux de rôles.



© Niels Ackermann/Lundi13

A ce jour, sept séances de collecte de portraits ont été organisées. Elles ont permis de réunir 836 photos.

La Semaine contre le racisme dans les quartiers

L'action de la Ville dans le cadre de la Semaine contre le racisme se déroule également dans les quartiers, avec un grand nombre d'événements organisés par les Unités d'action communautaire (UAC) et leurs partenaires. Du côté de Plainpalais/Jonction/Acacias, on interrogera la thématique de l'exil à travers une installation éphémère pour sensibiliser les habitant-e-s aux parcours de migrant-e-s et ainsi contribuer, par une meilleure connaissance de l'autre, à combattre les clichés, préjugés et stéréotypes. Vernissage le 16 mars en fin de journée.

Casser les stéréotypes

Dans le secteur de Servette/Saint-Jean/Petit-Saconnex, le projet «Chemins croisés» rendra visibles les liens que les requérant-e-s d'asile entretiennent avec les associations et les structures d'accueil du quartier par une série de portraits photographiques. Ce projet vise notamment à casser les stéréotypes, en proposant une image d'enrichissement mutuel. Toutes les photos seront également exposées dans le Point info-services de la

Servette lors de l'inauguration de cette série de portraits, qui se déroulera le mardi 15 mars à 18h.

L'UAC Eaux-Vives/Cité/Champel et la Bibliothèque des Eaux-Vives proposent une journée de rencontre avec la communauté érythréenne, le 16 mars dès 15h, à la Bibliothèque des Eaux-Vives. L'objectif est de donner un coup de projecteur sur cette communauté importante et pourtant méconnue. Au programme, cérémonie du café, atelier de calligraphie tigrinya, musique et danse.

Enfin, dans le quartier des Eaux-Vives, une séance de prise de vue «Genève, sa gueule» est organisée à la Maison de quartier des Eaux-Vives, le jeudi 17 mars de 18h30 à 21h.

Le programme complet des actions de la Ville de Genève dans le cadre de la Semaine contre le racisme est disponible sur www.ville-geneve.ch/sacr

Un chiffre:
12,4 % des auteur-e-s
européen-ne-s de BD
francophones sont
des femmes.

Le saviez-vous ?
En 2015, le collectif
des créatrices de
bande dessinée
contre le sexisme
est créé.
www.bdegalite.org

Vivre à Genève
N° 64
21

BULLES D'ÉGALITÉ, UN REGARD D'UN AUTRE GENRE SUR LA BANDE DESSINÉE

La bande dessinée est-elle un univers masculin? Quelle place y occupent les femmes, en tant que créatrices, héroïnes ou lectrices? Existe-il un genre de BD pour les filles? Et pour les garçons? Quelles représentations du féminin et du masculin la BD véhicule-t-elle? A l'occasion de la Semaine de l'égalité, du 8 au 12 mars, la Ville de Genève vous invite à découvrir l'univers de la bande dessinée sous l'angle du genre et de l'égalité entre femmes et hommes.

En janvier 2016, la polémique éclate à l'occasion de la publication de la liste de sélection du Festival international de la bande dessinée d'Angoulême, un des événements les plus prestigieux dans le monde francophone de la BD: sur les trente bédésistes sélectionnés, trente candidats et aucune candidate. Et pourtant, depuis les pionnières de la BD qui ont tracé la voie il y a plusieurs décennies, elles sont de plus en plus nombreuses à créer et publier des BD dans le paysage littéraire francophone. Mais malgré tout, elles ne bénéficient toujours pas de la même visibilité, de la même reconnaissance, ni du même traitement que leurs collègues masculins.

Des enjeux de société

Cette actualité révèle que l'univers de la bande dessinée, en tant que genre littéraire et sphère culturelle, sociale et professionnelle, est traversé par des enjeux de genre et d'égalité entre femmes et hommes. Les grands débats qui traversent la société en général s'y reflètent aussi: la conquête progressive de tous les espaces professionnels et publics par les femmes, les représentations du féminin et du masculin, la place des femmes et des hommes dans la société, ou encore les revendications des mêmes droits pour toutes et tous.

En marge de la Journée internationale des femmes et à l'occasion de la Semaine de l'égalité, la Ville de Genève abordera ce sujet, du 8 au 12 mars, lors d'événements rassemblant des partenaires institutionnels et associatifs. Une bibliographie, contenant de nombreuses références pour les amateurs et amatrices de bande dessinée, sera également spécialement publiée pour l'occasion.



© Olga Olga

Liens utiles

www.semaine-egalite.ch
Le site de la Semaine de
l'égalité en Ville de Genève

La bibliographie

Réalisée grâce à une collaboration de longue date entre les Bibliothèques municipales et le Service Agenda 21-Ville durable, cette bibliographie a pour objectif de promouvoir une littérature non-stéréotypée et inclusive tout en mettant en valeur les collections des bibliothèques. Durant plusieurs mois, une équipe de cinq bibliothécaires a planché sur ce projet, identifié les références existant autour de la thématique «Genre et BD» et commandé de nouveaux ouvrages pour enrichir les collections.

Au final, cette bibliographie contient plus d'une centaine de références en lien avec la bande dessinée et le genre, mises en valeur par les dessins d'Olga Fabrizio, illustratrice talentueuse. Les adultes se régaleront en (re-)découvrant les ouvrages des pionnières de la BD – comme Florence Cestac, Chantal Montellier ou Claire Bretécher – ou des générations suivantes, tandis que les plus jeunes pourront notamment suivre les aventures d'Akissi, l'héroïne de Marguerite Aboutet, ou de Végétaline et Codette, celles de Lisa Mandel.

Le programme

Des visites guidées:

«Genève au bout du pinceau... Sur les traces des femmes peintres et dessinatrices genevoises»
Mardi 8 mars à 10h, 14h et 17h
organisées par l'association GENEVE Escapade

Des tables-rondes:

«La BD, un univers sexiste?»
Mercredi 9 mars à 19h
Salle d'exposition du Centre de Formation Professionnelle Arts Appliqués (CFPAA)

«Super-mâle... ou rien? Représentations du masculin dans la BD actuelle»
Jeudi 10 mars à 19h
Bibliothèque des Pâques

Des ateliers pour les classes:

Ateliers ados
«Déconstruction des stéréotypes de genre dans la BD»
animés par Peggy Adam

Ateliers enfants
«La BD didactique: changer les mentalités, une planche à la fois»
animés par Sophie Labelle

Des rencontres avec des auteures de BD:

Rencontre avec Tanxxx
Vendredi 11 mars à 19h
Bibliothèque de la Cité

«A cases égales!»
Des créatrices de BD romandes planchent sur l'égalité
Samedi 12 mars de 13h à 17h
Bibliothèque de la Cité
En partenariat avec la Bûche, fanzine collectif d'auteurs romandes de bande dessinée

Quizz

Testez vos connaissances en matière de bande dessinée!

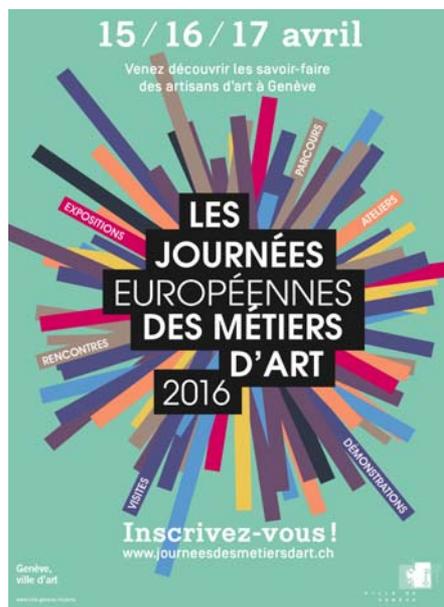
1. Qui est l'auteur de la BD Persépolis?
2. Quelle figure historique du féminisme est l'héroïne de la BD de Catel publiée en 2012?
3. En quoi Bichon, le petit héros de la BD de David Gilson, aime-t-il se déguiser?

Réponses: 1. Marjane Satrapi/2. Olympie de Gouges/3. En princesse

TROIS JOURNÉES POUR DÉCOUVRIR LES MÉTIERS D'ART DE GENÈVE

Du 15 au 17 avril 2016 auront lieu les Journées Européennes des Métiers d'Art (JEMA). Trois jours pendant lesquels vous pourrez découvrir une cinquantaine de métiers rares et exceptionnels répartis sur soixante lieux. Coutelier d'art, découpeuse, bottier, ferronnier, restauratrice de livres, marionnettiste ou taxidermiste figurent parmi les personnalités hors du commun à découvrir lors des JEMA.

Inscriptions ouvertes dès le 15 mars!



trivialmass.com

Cette manifestation gratuite, créée en 2010 en France, a été lancée pour la première fois en 2012 à Genève, sous l'impulsion de Sami Kanaan, magistrat en charge du Département de la culture et du sport. Depuis, elle s'est élargie sur plusieurs cantons. L'édition 2016 a pris un essor important reflétant la vitalité du secteur de l'artisanat d'art à Genève. Le travail de ces hommes et de ces femmes de passion s'inscrit dans des productions et des créations à caractère artistique, mais aussi dans la restauration du patrimoine. Ces professionnels sont présents dans différents domaines comme la mode, le luxe, le design, les arts du spectacle, l'art contemporain... Les ateliers des artisans d'art constituent de véritables laboratoires qui permettent d'imaginer une pièce unique, d'élaborer une petite série ou de répondre à une commande personnalisée et spécifique. La richesse du programme permettra de découvrir bon nombre de domaines par le biais de démonstrations, de rencontres ou encore de visites d'exposition.

Ces journées visent à faire connaître ces savoir-faire auprès du grand public et à susciter des vocations. C'est pourquoi plusieurs

centres de formation ouvriront leurs portes : étudiant-e-s et apprenti-e-s feront eux-mêmes découvrir les filières de l'horlogerie, de la bijouterie, du design, de l'art floral, de la céramique, de l'illustration et de la bande dessinée. Parmi les nouveautés de cette édition genevoise, citons le parcours développé dans les rues de Carouge entre 20 ateliers d'art, ainsi que l'organisation d'un espace de démonstration éphémère où seront présentés 18 métiers rares. Des expositions conçues spécifiquement pour les JEMA, des visites dans les coulisses des musées et des salles de spectacles de Genève complètent ce programme.

Comment participer ?

Il suffit de s'inscrire gratuitement pour l'activité souhaitée (programme complet et ouverture des inscriptions dès le 15 mars). Attention, les places sont limitées afin de favoriser le contact avec les artisan-e-s et les matières présentées. Les rencontres dans les ateliers du Grand Théâtre ou du Muséum d'histoire naturelle se remplissent particulièrement vite chaque année. Certaines activités comme les parcours et les expositions sont en accès libre sans inscription.

Journées Européennes des Métiers d'Art

Du 15 au 17 avril 2016

www.journeesdesmetiersdart.ch



© Exem, 2000,
60 x 42,5 cm.

Les jeudis midi de l'affiche à la Bibliothèque de Genève

Cinq conférences passionnantes, gratuites et ouvertes à tous sont proposées de janvier à mai 2016 au cœur du Parc des Bastions, à la Bibliothèque de Genève, les jeudis à 12h15.

Les prochains rendez-vous : jeudi 10 mars «Exem et Ariel Herbez au pays de l'affiche», puis jeudi 14 avril «Louvrier à l'affiche» par Simon Roth, bibliothécaire scientifique, spécialiste de l'affiche à la Médiathèque du Valais. Et enfin une présentation, jeudi 26 mai, de la talentueuse graphiste Adrienne Barman sur son travail. La Bibliothèque de Genève possède une des plus riches collections d'affiches en Suisse, composée de plus de 100 000 affiches, parfois uniques au monde. Ce cycle de conférence contribue à les faire connaître.

Informations et programme :

www.bge-geneve.ch



Deux chorégraphes se réapproprient les objets exposés au MEG.



© Chappatte, International New York Times.

Regards croisés sur la peine de mort aux Etats-Unis

Ce projet d'exposition est né aux États-Unis de l'initiative de Patrick Chappatte, dessinateur de presse à la renommée internationale, et d'Anne-Frédérique Widmann, journaliste d'investigation.

Après Los Angeles l'exposition fait escale à la Maison du Dessin de Presse à Morges (du 3 mars au 8 mai) et à la Bibliothèque de la Cité du 5 mars au 30 avril, dans le cadre du Festival du Film et Forum International sur les Droits Humains (FIFDH). L'exposition *Plumes croisées – Fenêtres sur les couloirs de la mort* croise le regard de célèbres dessinateurs de presse américains avec les dessins et peintures de prisonniers en attente de leur exécution. Les caricaturistes témoignent du débat virulent sur la peine capitale aux Etats-Unis, tandis que les condamnés à mort de différents Etats américains racontent à travers leurs œuvres leur vie quotidienne et la réalité d'un système carcéral sans pitié. L'art, utilisé ici comme un outil pour exprimer une forme de conscience sociale, nous ouvre une fenêtre sur la question si controversée de la peine de mort, dans une démarche unique qui sollicite le point de vue des prisonniers.

Du 5 mars au 30 avril

Bibliothèque de la Cité – Le Multi
Place des Trois-Perdrix 5
www.bm-geneve.ch

Exposition coproduite par Globe Cartoon, la Maison du Dessin de Presse à Morges, les Bibliothèques municipales et le FIFDH. Avec le soutien du DFAE.

Vernissage le vendredi 4 mars dès 17h30

en présence de Sami Kanaan, Conseiller administratif en charge du Département de la culture et du sport ainsi que de Patrick Chappatte et Anne-Frédérique Widmann.

Visites guidées sur rendez-vous:
cite-mediation.bmu@ville-ge.ch

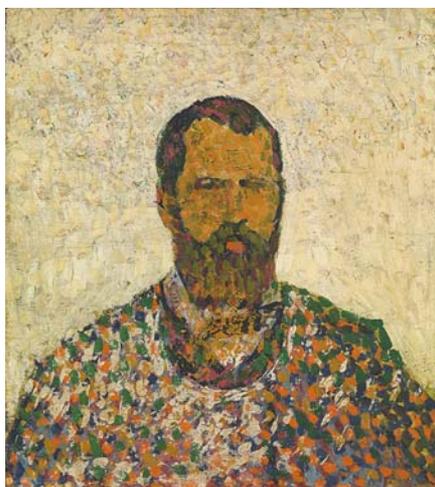


© Vincent Tille

Découvrez le MEG avec un autre regard

De nouvelles thématiques de visites décalées invitent le public à re-découvrir les expositions du MEG différemment.

Le MEG propose de poser un regard contemporain sur les objets historiques des collections en invitant différents professionnels qui se réapproprient les collections et qui les font résonner avec leur propre pratique ou connaissance. Ainsi des thèmes transversaux viennent éclairer les nombreuses cultures et civilisations ancestrales présentées au Musée. De la sorte, vous pourrez suivre les pas de danses de deux chorégraphes qui se réapproprient les objets exposés grâce à leur parcours artistique et culturel ou écouter un écrivain qui vous emmène sur les traces de ses récits et qui vous propose une visite en résonance avec ses livres au gré de ses paroles et de ses lectures.



Cuno Amiet. *Autoportrait en blanc*, 1907.
Huile sur toile, 60 × 55 cm.
© M+D. Thalmann, Herzogen Buchsee.

Une nouvelle acquisition au Musée d'art et d'histoire

Avec l'acquisition de l'*Autoportrait en blanc* de Cuno Amiet (1868-1961), le Musée d'art et d'histoire de Genève ajoute un nouveau joyau à sa prestigieuse collection d'autopourtraits de peintres suisses tels que Hodler, Liotard ou encore Menn.

Visites décalées au MEG :

Mardi 1^{er} mars, de 18h30 à 19h30 :

Aux frontières des danses

Samedi 19 mars, de 16h à 17h :

Aux frontières des danses

Dimanche 10 avril, de 14h30 à 15h30 :

Voyage en terres inconnues sur les traces d'un écrivain

www.meg-geneve.ch

L'artiste figure déjà au MAH avec le *Portrait de Rodo* et l'étrange *Deux jeunes filles nues*, œuvre de 1910 dans laquelle il fait référence à Van Gogh et Munch. L'*Autoportrait en blanc* fait partie d'un groupe de six autoportraits, réalisés entre 1907 et 1908, dans lesquels le peintre se place au cœur de sa recherche sur la couleur et sur la touche. Chacune d'elles, verte, orangée, bleue, blanche, est fermement ancrée sur la toile, contribuant à construire un portrait âpre, concentré, qui exprime puissamment la volonté de comprendre et d'inventer une peinture.

Jeudi 28 avril à la salle de l'Alhambra, les autorités cantonales et communales rendent un bel hommage aux sportifs et sportives genevois-e-s qui sont montés sur la plus haute marche d'un podium national en 2015.



© DR

Le sport genevois à l'honneur le 28 avril prochain.

GENÈVE CÉLÈBRE SES CHAMPION-NE-S

Le Canton et la Ville de Genève organisent, en partenariat, la 46^e cérémonie de l'Hommage aux championnes et champions. Une magnifique occasion pour les autorités de dire aux nombreux lauréat-e-s d'un titre national combien Genève les aime.

Cette soirée mettra à l'honneur la performance, mais pas seulement. Si cette cérémonie est une belle reconnaissance de l'engagement des sportifs et sportives, c'est aussi l'occasion de remercier celles et ceux qui y contribuent largement : les familles, les entraîneurs et tous les bénévoles sans qui le sport genevois ne serait pas ce qu'il est.

Informations:

www.ville-geneve.ch

PUBLICITÉ

BUSINESS EDUCATION | GLOBAL PERSPECTIVE

UNIVERSITE IEM BUSINESS SCHOOL

BACHELOR MASTER / MBA

Management
Banque & Finance
Family Business

International Business
Communication & Marketing
Trading de Pétrole & Gaz

Formations accréditées

Français / Anglais ou bilingue

Professeurs avec expérience

Approche pratique
New MBA en emploi

Campus rénové au centre-ville

Entreprises visites & network

Services carrière
Top recrutement

Admission simplifiée
3 entrées / année

ACBSP IACBE CHEA EDUQUA SWISS

UNIVERSITE IFM - Institut de Finance et Management
Tél : 0223222580 - www.universiteifm.com - Genève

Geneva Open: un cadre unique pour un tournoi incontournable

Depuis 2015, Genève a retrouvé sa place dans le calendrier du tennis international. Cette année, le plus important tournoi romand de tennis aura lieu du 15 au 21 mai au Tennis Club de Genève, dans le cadre unique du Parc des Eaux-Vives.

Troisième tournoi le plus important de Suisse, après les Swiss Indoors de Bâle et le Suisse Open de Gstaad, le *Banque Eric Sturdza Geneva Open* confère à Genève un rayonnement international et témoigne de l'excellence des infrastructures sportives de la Ville de Genève. Preuve à l'appui, la compétition peut compter sur le talent de joueurs figurant parmi les meilleurs au classement ATP. Le Suisse Stan Wawrinka, le Croate Marin Cilic ainsi que le Portugais Joao Sousa ont déjà confirmé leur participation à l'édition 2016.



© DR

Informations et billetterie:

www.geneva-open.ch



1

A Cathédrale Saint-Pierre



3

B Ile Rousseau



2

D Grand Théâtre et Musée Rath



4

C Barrage du Seujet

forchtic.ch/Virginie Fürst

DÉCOUVRE TOUT GENÈVE EN MINIATURE!

Quels bâtiments reconnais-tu sur les modules photographiés? Trouve le bon chemin et relie chaque nom à son image.

Viens découvrir la maquette de la Ville de Genève. Grâce à cet outil de travail, les architectes et les urbanistes¹ imaginent et testent leurs projets pour réaliser la ville du futur. Divisée en 145 parties, la maquette est faite principalement de bois. Toutes ses pièces se démontent et s'assemblent les unes aux autres, à la manière d'un grand puzzle. Dans cette exposition, tu découvriras aussi d'autres façons de voir la ville qui change. Un film t'expliquera comment la maquette est construite et tous ses secrets. Enfin, grâce au cahier découverte, tu pourras tester tes connaissances à la fin de la visite.

Jusqu'au 28 mai 2016
25 rue du Stand,
rez-de-chaussée
Mercredi au samedi:
11h-18h

Réponses: 1A, 2D, 3B, 4C

1. Un ou une urbaniste est une personne spécialisée dans l'aménagement de la ville.

Enjeux climatiques: des solutions, de l'espoir?



© Magali Girardin

«Si on faisait tout cela, notre planète serait en meilleur état!»

Océane, Loïc, Kayla, Alessia, Rachel et Lisa, élèves de 8P à l'École des Cromptes, ont participé le 8 décembre dernier à une rencontre au Palais Eynard sur les enjeux climatiques, suite à la réunion de la COP 21. Au milieu d'élu-e-s, d'expert-e-s, de

responsables associatifs et d'adultes intéressés, les enfants n'ont pas hésité à faire part de leurs propositions pour faire face au défi environnemental. Voici les pistes évoquées:

- ✳ «On pourrait prendre nos voitures moins souvent et se déplacer plus à vélo ou à pied (sans carburant).»
- ✳ «Quand on sort d'une pièce, il faut éteindre la lumière, ne laisser aucun faisceau de lumière (déconnecter pour se coucher) comme ça on utiliserait moins d'énergie.»
- ✳ «Il faudrait moins chauffer les immeubles et les maisons et s'habiller plus chaudement. Il existe des moyens pour se chauffer autrement: solaire, éoliennes, hydraulique, etc.»
- ✳ «Il faudrait sensibiliser les entreprises à moins emballer les produits qu'on achète. On économiserait la fabrication et la destruction des sacs, sachant qu'il faut de l'énergie pour créer et détruire les emballages (les emballages ne se détruisent pas tous).»

Le Professeur Zapp cherche des enquêteurs!



Le petit carnet «Sentier Kids» te propose de mener trois enquêtes scientifiques dans trois musées différents de la Ville, que tu pourras effectuer dans l'ordre ou dans le désordre. Tu trouveras au Muséum d'histoire naturelle, au Musée d'histoire des sciences et au Jardin botanique de précieux indices qui te permettront d'aider le Professeur Zapp à terminer enfin son incroyable machine. Gratuit, le carnet est disponible dans les musées concernés.

Charade

Mon premier aime le miel
Mon deuxième nous enveloppe
Mon troisième est pollué en ville
Mon tout est une espèce en voie de disparition.

Réponse: ours polaire (ours - peau - l'air)



CHANTIERS

© Didier Jordan

Rénovation de l'école des Crêts-de-Champel

Ce bâtiment scolaire bénéficie d'une rénovation d'envergure afin d'améliorer ses performances énergétiques. Son enveloppe sera entièrement refaite. Ces travaux permettront également de créer un restaurant scolaire de 150 places. L'extension de l'école, réalisée en 1990, n'est en revanche pas concernée par les travaux.



© Nicole Zermatten

Réaménagement de la place du Rhône

Un grand banc circulaire sera installé au centre de la place du Rhône, avec de nouvelles plantations. Sur l'image, les ouvriers s'apprêtent à couler une dalle en béton pour la fontaine, dont on reconnaît la base en fonte, ainsi que la grille d'écoulement carrée. L'aménagement est financé par la Ville de Genève, avec la participation de certains commerçants des environs. Il sera inauguré au printemps 2016.



© Didier Jordan

Construction de l'Ecoquartier Jonction

L'Ecoquartier Jonction se compose de trois bâtiments de logements. La réalisation du premier, orienté sur le boulevard Saint-Georges, s'est achevée à l'automne dernier. L'immeuble est désormais habité. Le second immeuble, sur la rue du Stand, est en cours de construction.

L'institution est prête pour son prochain anniversaire: son bicentenaire en 2017.

Aménagement



© Didier Jordan

Vivre à Genève
N°64
27

La rénovation de La Console s'est faite avec un soin particulier.

LES CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUE S'ACHÈVENT LEUR MUTATION

En 6 ans, les Conservatoire et Jardin botaniques (CJB) ont changé de visage. Le site a enchaîné une série de chantiers de construction et de rénovation sur ses bâtiments qui l'ont transformé. Des travaux largement financés grâce au don d'un mécène. La transition est aussi énergétique: les CJB sont devenus 100 % renouvelables.

Les CJB s'étendent sur 28 hectares au bord du lac. Espace de détente et de promenade pour le public, c'est aussi un haut lieu de la science botanique qui renferme un immense trésor: près de 6 millions d'échantillons de plantes d'herbiers et une riche bibliothèque. Mais depuis plusieurs années, ces collections manquaient d'espace et leurs conditions de conservation n'étaient plus adéquates. Une stratégie d'ensemble a été définie à l'échelle du site afin d'étendre et rénover les bâtiments les uns après les autres. Cet enchaînement de travaux a été rendu possible grâce à une donation de 30 millions de francs de la part de Roger et Françoise Varenne.

Nouvel herbier et pavillons d'accueil

Le premier chantier a débuté en 2010 par l'extension de l'herbier et la construction de nouveaux pavillons d'accueil du public. Les architectes Bassi & Carella, lauréats du concours, ont réalisé un nouvel herbier en sous-sol en connexion directe avec l'ancien. Avec ses 32 kilomètres de rayons mobiles, les collections bénéficient enfin des conditions de stockage appropriées. Cette réalisation s'est accompagnée de la construction de trois pavillons d'aspect rustique qui comprennent un café-restaurant, une boutique et un pavillon de service. L'extension de l'herbier a permis le déménagement des collections conservées dans le bâtiment de la Console et ainsi d'entamer la rénovation de cette dernière.

Edifice centenaire, la Console est située au bord du lac. Etant inscrit à l'inventaire, sa rénovation s'est faite avec un soin particulier, tout en tenant compte des exigences actuelles. Une attention particulière a été portée aux matériaux en tant que témoi-

gnages patrimoniaux. Le projet a été mené par Meyer et associés architectes et la réalisation confiée à Architech.

Le dernier chantier qui vient de s'achever est celui de la rénovation des pavillons modulaires réalisés dans les années 70 par Jean-Marc Lamunière et Alain Ritter. Ils renferment la bibliothèque, des bureaux et des locaux de stockages de l'herbier. Avec leurs façades de verre et leur structure formée d'éléments de métal fabriqués en série, ces pavillons sont un exemple dans le domaine de la construction en éléments préfabriqués métalliques à Genève. Malheureusement, le manque d'iso-

lation thermique des bâtiments a rapidement posé problème. L'architecte Christian Dupraz, en collaboration avec Jean-Marc Lamunière, a opéré une rénovation quasi chirurgicale sans porter atteinte à l'image du bâtiment et à ses qualités architecturales.

Un site 100% renouvelable

Parallèlement à cette série de chantiers, les CJB ont également réalisé leur transition énergétique. Ce lieu idyllique comptait, en effet, parmi les plus grands consomma-



Le dernier chantier a été celui de la rénovation des pavillons modulaires.

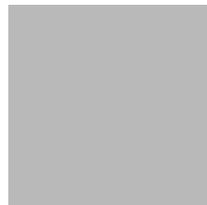
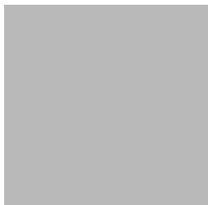
© Nicole Zermatten

teurs de mazout du patrimoine administratif de la Ville. Désormais, le site est 100 % renouvelable. Exit le mazout, les nouvelles chaudières fonctionnent au bois déchiqueté et au biogaz. L'énergie solaire a également été exploitée. Quant aux besoins en arrosage du site, ils sont assurés par l'eau du lac, via le réseau Genève Lac Nation (GLN).

Après 6 ans de travaux ininterrompus, les CJB disposent enfin d'infrastructures optimales: de nouveaux locaux pour permettre aux collections de continuer à s'enrichir en toute sécurité et de nouveaux espaces de travail adaptés aux besoins des chercheurs.

Les Conservatoire et Jardin botaniques renferment un immense trésor: près de 6 millions d'échantillons de plantes d'herbiers et une riche bibliothèque

Lien utile
www.ville-ge.ch/cjb
Conservatoire
et Jardin botaniques
de la Ville de Genève



LIFTING EN VUE À LA PLACE DES GROTTES

La place des Grottes va bénéficier d'un lifting important et devrait retrouver une nouvelle jeunesse. Actuellement en mauvais état – revêtement du sol irrégulier, mobilier urbain disparate – elle est dépourvue de bancs et manque de végétation. C'est un regret exprimé par les habitant-e-s qui ont clairement souhaité une place plus verte.

Le projet de rénovation a fait l'objet d'un contrat de quartier qui a mis en évidence les besoins nécessaires au déroulement de toutes les activités qui s'organisent sur cet espace. Il faut dire que le quartier est dynamique ! Les associations d'habitant-e-s sont très actives et ont même pignon sur... place avec la maison verte, qui propose divers cours et ateliers ainsi qu'un espace pour se rencontrer. Quant aux associations professionnelles, elles ne sont pas en reste. Un marché, avec des produits du terroir, s'y déroule tous les jeudis en fin de journée, avec une fréquentation très importante.

Un grand carré central

Le principe du nouvel aménagement consiste à reprendre toute la surface, de façade à façade, et s'organise autour d'un grand carré central, libre de mobilier, dévolu aux manifestations et spécialement dimensionné pour le marché hebdomadaire. Autour du carré, de nouveaux arbres sont plantés avec des bancs, placés juste en dessous afin de bénéficier de leur ombrage. L'éclairage public est également revu avec l'ajout de nouveaux lampadaires, fonctionnels et conçus à l'échelle du piéton, assurant ainsi une bonne vision et une atmosphère chaleureuse.

L'un des éléments les plus marquants du réaménagement est sans doute le déplacement de la fontaine. Objet symbolique fort du quartier, elle trône au centre de la place depuis longtemps et il faut reconnaître qu'aujourd'hui, elle est devenue contraignante pour l'organisation d'événements. Un nouvel emplacement de choix lui est assigné, sur le haut de la place. Judicieusement positionnée dans la perspective des rues donnant sur la place, elle gagne en visibilité et marque la limite entre la place piétonne et l'espace dévolu à la circulation des véhicules. Les abords immédiats de la place sont mis en régime de zone 20. Cette organisation garantit la priorité aux piétons, dans un espace où ils sont majoritaires, et permet aux véhicules de circuler librement pour desservir les habitations et les commerces des alentours.

Marsel Perrin, représentant des habitant-e-s, vit aux Grottes depuis une trentaine d'années. Il décrit son quartier comme « une sorte d'île entre les rails et de gros axes, qui, par ses habitants, a échappé plusieurs fois à de graves agressions urbanistiques. Ce quartier a une dimension humaine. La place des Grottes est un peu son centre géographique et social ». Il trouve positif que le projet soit une synthèse des envies ou besoins des utilisateur-trice-s, habitant-e-s, associations ou commerçant-e-s.

Processus de concertation

Marco Jan, représentant des commerçant-e-s, est installé dans le quartier depuis plus de 35 ans. « Le processus de concertation a été très positif. Il a permis de discuter et de poser calmement les choses, aussi bien avec les habitants qu'avec les architectes pour faire entendre nos besoins. J'ai surtout défendu le maintien de la circulation qui est essentielle à nos activités. » Quant à ce que les commerçant-e-s attendent du projet, il ajoute : « Le quartier des Grottes fait un peu "parent pauvre" au niveau de l'aménagement.

Le nouvel aménagement s'organise autour d'un grand carré central, libre de mobilier, dévolu aux manifestations et spécialement dimensionné pour le marché hebdomadaire.

L'un des éléments les plus marquants : le déplacement de la fontaine



© Daniela Liengme, architectes

Il n'y a pas eu de travaux conséquents depuis plus de 50 ans, les trottoirs sont dans un état désastreux ! Avec le réaménagement de la place, nous attendons le début d'une réhabilitation, et espérons que cela va donner envie aux gens de traverser le quartier.»



Environnement

Vivre à Genève
N°64
29

LA VILLE DE GENÈVE SE MET AU VERT

Le Conseil municipal a voté un crédit de 6,4 millions. Une enveloppe budgétaire qui permettra notamment au Service des espaces verts de planter de nouveaux arbres et de végétaliser des surfaces bétonnées.



© François Schaefer

Le «plan vert» permettra de mettre en œuvre une politique de végétalisation ambitieuse.

Genève peut-elle devenir une ville plus verte ? Notre cité qui abrite 23 000 arbres isolés, 70 hectares de forêts et une cinquantaine de parcs et promenades est aujourd'hui l'une des villes les plus vertes d'Europe. Pourtant, il existe une marge de progression car les espaces verts sont inégalement répartis sur le territoire communal. Certains quartiers souffrent aujourd'hui d'un environnement trop bétonné. Or, avec 12 500 habitant-e-s au kilomètre carré, Genève arrive en tête des villes les plus denses de Suisse.

« Dans ce contexte, si l'on veut maintenir une qualité de vie en ville, la végétalisation s'impose comme une nécessité », rappelle le magistrat Guillaume Barazzone en charge du Département de l'environnement urbain et de la sécurité. Fin janvier, le Conseil municipal a voté à une très large majorité le crédit de 6,4 millions qui permettra au Service des

espaces verts (SEVE) de mettre en œuvre au cours de ces six prochaines années une politique de végétalisation ambitieuse qui profitera directement aux habitant-e-s.

Le premier axe de ce « plan vert » concerne les nouvelles arborisations du domaine public. Les bienfaits des arbres en milieu urbain ne sont plus à démontrer : stockage du carbone dans le bois, absorption des dioxydes d'azote et de soufre, limitation du réchauffement du sol, rafraîchissement de l'air grâce à l'évapotranspiration des arbres en été. En un mot, les arbres en milieu urbain sont des boucliers extrêmement efficaces contre la pollution et les grandes chaleurs estivales. Reste que planter en ville relève du défi technique permanent. Pour se développer sur nos trottoirs, pavés et autres espaces bitumés, les racines doivent se frayer un chemin dans des sous-sols très encombrés. La solution

passera par l'aménagement de fosses de plantation souterraines. Le crédit voté permettra de financer ce travail et de planter près de 130 nouveaux arbres dans des secteurs jusqu'ici très bétonnés.

L'enveloppe budgétaire permettra aussi au SEVE de reconstituer des alignements d'arbres historiques. Les travaux entrepris à la rue de la Croix-Rouge sont un exemple de ce genre d'opérations. Les micocouliers, victimes d'un champignon, ont dû être remplacés par de nouveaux spécimens. Les arbres d'avenue à Genève sont souvent les premières victimes du trafic routier (choc, tassement de racines, etc.). Le SEVE va ainsi se pencher au chevet de nos alignements et les reconstituer afin d'en conserver la valeur patrimoniale.

On casse le béton

Le troisième axe se rapporte à la requalification des pieds d'arbres. Actuellement, nombre de ces surfaces sont endommagées et ne font plus office de protection pour les racines. La requalification vise à remédier à cela tout en convertissant des surfaces minérales en surface perméable favorisant l'écoulement de l'eau jusqu'aux racines. Ces travaux permettent aussi d'embellir les sites, par exemple à travers des fleurets. Près de 300 pieds d'arbres ont déjà été requalifiés. Il en reste autant à réhabiliter au cours de ces prochaines années.

Autre volet important : la végétalisation de surfaces bétonnées. Le SEVE a identifié plusieurs petites surfaces bétonnées qui pourraient être transformées en surfaces végétales. En tout, 3500 m² de béton devraient être transformés afin de favoriser l'accroissement de la faune et de la flore en ville. Cet axe est particulièrement important. Il renforcera le maillage vert de la Ville.

Le dernier axe porte sur des ornements temporaires et saisonniers, comme dans les rues Basses et la gare Cornavin. Ces installations, à l'instar de celle réalisée au pont des Bergues, sont très appréciées, tant par les résident-e-s que par les commerçant-e-s et les touristes.



© Alain Grandchamp

Adresses utiles

Espace Ville de Genève

Information:

1 pont de la Machine

Tél. 022 418 99 00

Pièces d'identité:

Tél. 022 418 98 70

Maison des arts du Grütli (billeterie)

16 rue du Général-Dufour

Tél. 0800 418 418

Gérance immobilière municipale

5 rue de l'Hôtel-de-Ville

Tél. 022 418 34 05

Voirie – Ville propre

10 rue François-Dussaud

Tél. 0800 22 42 22

Points info-services

Tél. 0800 44 77 00

Servette:

8 rue Hoffmann

Plainpalais:

22 rue Dancet

Pâquis:

18, rue Gautier

Eaux-Vives:

50 rue de Montchoisy

Service social

25 rue Dizerens

Tél. 022 418 47 00

Service de l'état civil

37 rue de la Mairie

Tél. 022 418 66 50

Bureau d'information petite enfance

4 rue Rousseau

Tél. 022 418 81 81

Service des sports

4 rue Hans-Wilsdorf

Tél. 022 418 40 00

Cité seniors

28 rue Amat

62, rue de Lausanne

Tél. 0800 18 19 20

Service de la sécurité et de l'espace publics

29 boulevard Helvétique

Tél. 022 418 61 00

Service d'incendie et de secours

11 rue du Vieux-Billard

Tél. 022 418 71 81

Service des pompes funèbres, cimetières et crématoire

20 avenue de la Concorde

Tél. 022 418 60 00

10 057



10057 c'est le nombre de tickets journaliers vendus en 2015 à la vélostation de Montbrillant, qui permet aux cyclistes de stationner leurs vélos en toute sécurité, près de la gare de Cornavin. Quant aux abonnements, c'est 243 pour les annuels, 806 pour les mensuels et 1336 pour les hebdomadaires. Ce parking sécurisé est très prisé des cyclistes, il ne désemplit pas.

Quelque 15,8 millions de passagers ont été accueillis à l'aéroport de Genève l'an dernier, soit environ 4 % de plus qu'en 2014. En revanche, l'activité fret aérien a subi un recul de plus de 10 %.

15,8

La population continue de croître de manière soutenue dans le Territoire franco-valdo-genevois, constitué des cantons de Genève et de Vaud ainsi que des départements de l'Ain et de la Haute-Savoie. Entre 2006 et 2014, celui-ci gagne 270 000 habitant-e-s supplémentaires et atteint désormais un total de 2 622 300 habitant-e-s.

2 622 300



© Claire Cuti

200 000

La Ville de Genève a franchi en septembre 2015 un cap important, celui des 200 000 habitant-e-s. Révélé par l'Office cantonal de la statistique, le chiffre exact est 200 860. Démographiquement, Genève reste ainsi la deuxième ville de Suisse, derrière Zurich, mais devant Bâle, Lausanne et Berne.

Séances
de novembre
et décembre
2015

Les prochaines
séances du Conseil
municipal sont
prévues aux dates
suivantes :
8 et 9 mars,
5 et 6 avril,
26 et 27 avril 2016

Séances publiques
retransmises
sur TV Léman bleu
[www.
ville-geneve.ch/cm](http://www.ville-geneve.ch/cm)

Vivre à Genève
N° 64
31

LE CONSEIL MUNICIPAL A...

Accepté le projet de budget de la Ville de Genève amendé pour l'exercice 2016 (bis) (PR-1158);

Accepté la délibération intitulée «Pour une exhortation avant chaque séance plénière du Conseil municipal» (PRD-57);

Accepté la délibération intitulée «Nouvel article 134 bis: «Remboursement des frais liés au mandat de conseiller municipal et de conseillère municipale ayant des personnes à charge» (PRD-37);

Accepté la délibération intitulée «Rapports de minorité» (PRD-100);

Accepté la délibération intitulée «Examen général du règlement du Conseil municipal» (PRD-18);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'octroi à la Coopérative de l'habitat associatif (CODHA), d'un droit de superficie distinct et permanent sur une partie de la parcelle N° 3413 de la commune de Genève, section Cité, appartenant à la Ville de Genève, sise rue Jean-Robert-Chouet, en vue de la construction et la gestion d'un immeuble de logements sociaux pérennes (PR-1083);

Accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit brut de 8 367 000 francs, dont à déduire la participation des propriétaires des biens-fonds concernés de 1 016 000 francs et la récupération de la TVA de 510 000 francs, soit un montant net de 6 841 000 francs, destiné à la réhabilitation ou la création de réseaux secondaires d'assainissement (PR-1125);

Accepté le projet d'arrêté intitulé «Règlement fixant les conditions de location des salles de réunions et de spectacles de la Ville de Genève» (PA-126);

Accepté la motion intitulée «Pour que Genève redevienne une ville étape du Tour de France» (M-1027).

Vous avez des questions sur le Conseil municipal?

Secrétariat du Conseil municipal,
Palais Eynard
Tél. 022 418 29 66
marie-christine.cabussat@ville-ge.ch

PUBLICITÉ

www.saint-paul.ch



Tout finit par une bonne impression.

Parce que nos 97 collaborateurs sont absolument géniaux!



Saint-Paul
Imprimerie Druckerei

Une entreprise du groupe Saint-Paul

VOTRE AVENIR PROFESSIONNEL



ECOLE SCHULZ

Plus de 70 ans d'expérience

*Renseignez-vous dès aujourd'hui pour une préparation au
Certificat Fédéral de Capacité commerce **CFC**.*

Journées d'information tous les mercredis de 14h00 à 17h30

- Diplômes officiels
- Commerce
- Secrétariat
- Informatique
- Langues

www.ecole-schulz.ch

6-8 rue du 31 Décembre
1207 Genève
022 707 41 41
info@esgva.ch

